brennenstuhl®

CO-Melder
CO detector

BCN 1221

DE Bedienungsanleitung 2
GB Directions for use..... 19
FR Mode d'emploi 35
NL Handleiding 52
IT Istruzioni per l'uso 69
SE Bruksanvisning 86
ES Manual de instrucciones 101
PL Instrukcja obsługi 118

DE Bedienungsanleitung Batteriebetriebener CO-Melder BCN 1221

Wichtig:
Lesen und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf. Beachten und befolgen Sie die Sicherheitshinweise.

Inhaltsverzeichnis
Batteriebetriebener Kohlenmonoxid (CO) Melder

1. Einleitung 3
2. Lieferumfang.....3
3. Technische Daten.....4
4. Bedienung und Montage 6
   4.1 Auswahl des Montageortes 6
   4.2 Umgebungen, die zu vermeiden sind.....7
   4.3 Installation und Inbetriebnahme.....8
   4.4 zusätzliche Funktionen 11
   4.5 Was tun bei Alarm 13
   4.6 Funktionskontrolle/-test 15
5. Wartung.....16
6. Entsorgung 17
7. Garantie und Service 17

1. Einleitung

Diese Bedienungsanleitung muss vollständig und sorgfältig durchgelesen werden. Sie ist Bestandteil des von Ihnen neu erworbenen CO-Melders und enthält wichtige Hinweise für den Betrieb und die Handhabung. Es sind beim Gebrauch dieses Produktes immer alle Sicherheitshinweise zu beachten. Bei auftretenden Fragen bezüglich der Benutzung des Melders kontaktieren Sie Ihren Händler oder unsere Servicestelle. Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren und muss ggf. an Dritte weitergereicht werden.

2. Lieferumfang

Unverzüglich nach dem Auspacken muss der Lieferumfang Ihres Melders auf Vollständigkeit kontrolliert werden. Zudem muss auf einen einwandfreien Zustand des Melders geachtet werden.

1 x CO-Melder BCN 1221
1 x 9 Volt Blockbatterie
2 x Schrauben
2 x Dübel
1 x Bedienungsanleitung

3. Technische Daten

Der CO-Melder ist so kalibriert, dass er auf die folgenden CO-Werte in Übereinstimmung mit EN 50291:2001 anspricht.

CO Konzentration in der Luft	Kein Alarm vor	Alarm vor
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Schutzart:	IP 20
Spannung:	9 Volt DC Alkaline Batterie (IEC 6LR61) oder MN1604
Max. Strom:	< 40mA (Alarm)
Lautstärke Signalgeber:	85 dB (1 m Entfernung)
Lebensdauer Batterie:	Min. 1 Jahr

ACHTUNG:
Wichtig!
DIES IST KEIN RAUCHALARM! Dieser CO-Melder wurde entwickelt, um Kohlenmonoxid aus JEDER Verbrennungsquelle aufzuspüren. Er wurde NICHT

entwickelt, um Rauch, Feuer oder andere Gase zu detektieren.

⚠ Warnung!
Der Melder ist nur für den Einsatz in trockenen Räumen vorgesehen, eine Verwendung im Freien oder in feuchten Räumen ist unzulässig. Um die Schutzfunktion des Melder zu gewährleisten, muss in regelmäßigen Abständen die LED POWER (Siehe Tabelle Alarmsignale und LED-Anzeige) kontrolliert werden. Decken Sie den Melder bei Renovierarbeiten ab, denken Sie daran die Abdeckung nach der Renovierung wieder zu entfernen (Exzessive Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln, Reinigungsmitteln, etc. können den Sensor beschädigen oder verschlechtern). Der CO-Melder stellt keinen Ersatz für die richtige Wartung von Heizungsanlagen oder das Kehren des Kamins dar.

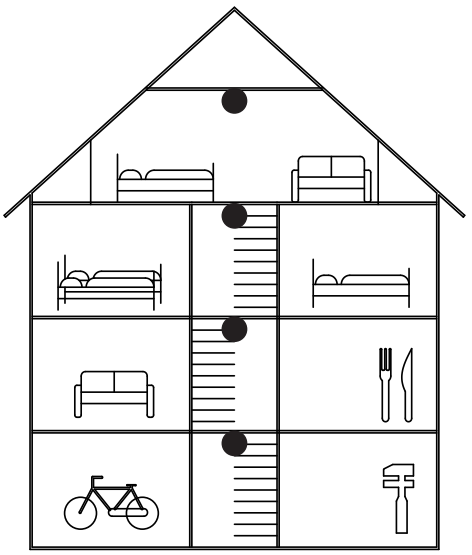
⚠ Warnung!
DIESER MELDER KANN PERSONEN NICHT VOR DEN AKUTEN AUSWIRKUNGEN SCHÜTZEN, DIE AUFTRETEN, WENN SIE KOHLENMONOXID AUSGESETZT SIND. ER WIRD PESONEN MIT SPEZIFISCHEN KRANKHEITEN NICHT VÖLLIG SCHÜTZEN. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFEL AN EINEN ARZT.

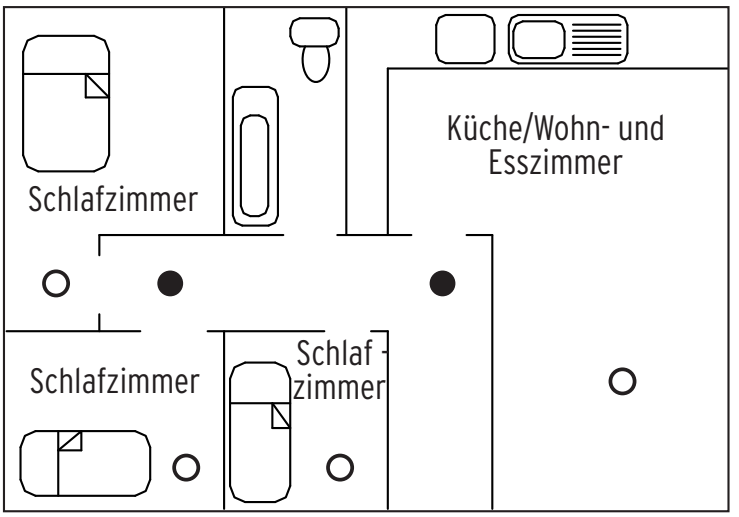
4. Bedienung und Montage

In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Melders erläutert. Lesen Sie dieses Kapitel sorgfältig durch, damit Sie alle Funktionen verstehen und einsetzen können.

4.1 Auswahl des Montageortes

AN WELCHEM ORT SOLLTE DER CO-MELDER INSTALLIERT WERDEN





● Minimaler Schutz (jedes Geschoß, jede Schlafzone)
○ Maximaler Schutz (alle Räume außer Küche und Badezimmer)

- Der Melder sollte auf jeder Ebene Ihres Hauses installiert werden, vorzugsweise in jedem Raum.
- Der CO-Melder ist auch für Boote und Wohnmobile geeignet.

Die Dichte von Kohlenmonoxid ist bei einer Raumtemperatur von 20ºC, ähnlich der Dichte (0.96716) von Luft. Es verbreitet sich leicht in der Luft, analog zu Parfüm, gleichmäßig in alle Richtungen. Allerdings ist Kohlenmonoxid bei 0ºC schwerer als Luft (Dichte von 1.250). **Diese Charakteristika macht die Anbringung von dem Melder überall in einem Raum oder Flur möglich.**

⚠ Wichtig: Der CO-Melder sollte so platziert werden, dass Sie ihn während des Schlafens hören können.

⚠ WARNUNG! Ohne Strom arbeitet der Melder nicht. Der CO-Melder ist ein Früh-Warnmelder!! Bitte den Melder nicht überstreichen.

4.2 Umgebungen, die zu vermeiden sind

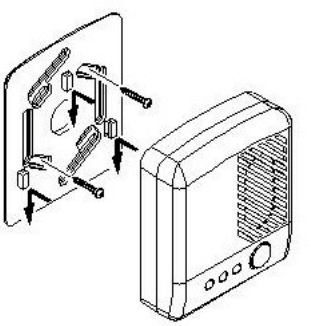
- Innerhalb von 1,5m von jeder Feuerungsanlage die mit Gas betrieben wird.
- An Orten mit hohen Konzentrationen von Staub, Schmutz oder Ölen/Fetten.
- In feuchten Räumen oder Räume mit hoher Luftfeuchtigkeit. Installieren Sie den Alarm mindestens 3m vom Badezimmer entfernt.
- An sehr kalten oder heißen Orten, an denen die Temperatur weniger als -10ºC oder mehr als 40ºC erreichen kann.

- Luftfeuchtigkeit unter 30% oder über 90% relativer Feuchte.
- In direktem Sonnenlicht, direkt über einem Waschbecken oder Kochgerät.
- Hinter Gardinen, Vorhängen, Möbeln oder Stellen an denen eine Luftzirkulation nicht gewährleistet ist.
- In ungeheizten Kellerräumen und Garagen.
- An Orten, an denen der Melder chemischen Lösungsmitteln oder Reinigern ausgesetzt sein könnte.
- Nahe Lüftungsöffnungen, Abzugsrohren und Kaminen.
- Nahe Heizungen oder Kochgerätschaften.
- In der Nähe von Deckenventilatoren, Heizlüftern, Klimaanlagen und Frischluftöffnungen.

4.3 Installation und Inbetriebnahme

INSTALLATION:

1. Lösen Sie die Befestigungsplatte, indem Sie diese hoch drücken, anschließend befestigen Sie diese mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand oder der Decke.
2. Verbinden Sie die Batterie mit Pluspol und Minuspol in der korrekten Position und schließen Sie die Batterieabdeckung. Dann haken Sie den CO-Melder an sei-



nem Platz ein und sichern diesen, wie in der Abbildung dargestellt.
3. Testen Sie jetzt den Melder, indem Sie den Testknopf einige Sekunden gedrückt halten.

Der CO-Melder sollte von einer fachkundigen Person installiert werden.

Nach dem die Batterie installiert wurde, blinkt die LED „POWER“ 1x grün. Warten Sie ca. 1Minute bis sich der Melder selbstständig eingerichtet hat. Testen Sie anschließend den Melder, in dem Sie die Taste „Test & Hush“ drücken und diesen halten bis eine wiederholende Serie von 4 Pieptönen zu hören ist. Dabei blinkt die rote LED „ALARM“. Wenn Sie den Knopf loslassen, verstummt die Sirene sofort.

Überprüfen und testen Sie den Melder nach der Installation. Stellen Sie sicher, dass Sie den Alarm in Ihrem Schlafbereich deutlich hören.

ALARMSIGNAL & LED- ANZEIGE
Hinweis: ■ ■ ■ bedeutet “Piep, piep, piep”

Detektorfunktion	**Grün Energieanzeige Power**	**Rot Alarmsignal Alarm**	**Gelb Fehlersignal Fault**	**Alarmton**
Normalbetrieb	Blinkt einmal pro Minute	-	-	-
Alarmzustand	-	4 Pieptöne + Blinker	-	■ ■ ■ ■ - 1s - ■ ■ ■ ■ - 1s - ■ ■ ■ ■ ...
Stillfunktion (Hush) unter Alarm und Alarmbedingung	-	4 Blinker	-	-
Voralarmsignal CO Level (40 ppm oder höhere Konzentration entdeckt)	-	Einmaliges blinken alle 8 Sekunden bis zum Alarm	-	-
Speicherfunktion zeigt, dass der Alarm aus irgendeinem Grund aktiv war (nicht von Testknopf)	-	-	-	■ -- 8s -- ■ -- 8s -- ■ 1 Piep alle 8 Sekunden. Einmal Knopf drücken, um zum Normalmodus zurück zu stellen
Leere Batterie - Warnung	-	-	1 Piep + Blinken minütlich	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Sensorfehler	-	-	2 Pieps + Blinken alle 8 Sekunden	■ ■ - 8s - ■ ■ - 8s - ■ ■ - 8s - ...
Warnung: Ende der Sensor-Lebensdauer	-	-	3 Pieps + minütliches Blinken	■ ■ ■ - 1 min - ■ ■ ■ - 1 min - ■ ■ ■ ...

4.4 zusätzliche Funktionen
Der CO-Melder wird mit folgenden zusätzlichen benutzerfreundlichen Funktionen geliefert:

Alarmfunktion:
Diese Funktion wird verwendet, um den Alarm für 4 Minuten abzustellen.
Drücken Sie bei Alarm den „Test-/Hushknopf“, erreicht die CO-Konzentration 200 ppm (parts per million (ppm, zu deutsch „Teile von einer Million“), wird der Alarm reaktiviert. Der Melder stellt sich nach 4 Minuten automatisch in den Normalbetrieb zurück.
Wenn die Konzentration während der Stillfunktion steigt, wird diese Funktion überbrückt und der Melder gibt Alarm.

⚠ ACHTUNG: Liegt die CO-Konzentration bei 200 ppm, kann die Stillfunktion nicht aktiviert werden.

Vor- Alarm- Warnung:
Entdeckt der Melder eine CO- Konzentration größer 40 ppm, blinkt die rote LED alle 8 Sekunden, bis der Alarm ausgelöst wird.

Speicherfunktion:
Gibt der Melder wegen zu hoher CO-Konzentration

Alarm (außer Testknopf), wird die Speicherfunktion in dem Melder aktiviert und 12 Stunden gehalten.
Die Anzeige eines Alarmzwischenfalls, der in der Speicherfunktion abgelegt ist, erfolgt durch einen kurzen Piepton alle 8 Sekunden. Der Nutzer kann die Speicherfunktion durch Drücken des Testknopfes, bis ein Alarm ertönt, zurücksetzen/abschalten.

Selbstdiagnose:
Automatische Überprüfung des Sensors alle 8 Sekunden, für optimale Alarmbereitschaft.

Warnung bei leerer Batterie:
Lässt die Leistung der Batterie nach, gibt der Melder 2 Pieptöne ab. Die gelbe LED **FAULT** blinkt alle 8 Sekunden auf.

Fehlerwarnung:
Entdeckt der Melder einen Fehler, gibt er 2 Pieptöne ab. Die gelbe LED **FAULT** blinkt alle 8 Sekunden auf.

Warnung bei Ende der Lebensdauer des Alarms:
Erreicht der CO-Melder das Ende seiner Lebensdauer, gibt der Melder 3 Pieptöne ab. Die gelbe LED **FAULT** blinkt jede Minute auf.
Passiert dies, muss der Melder ersetzt werden.

4.5 Was tun bei Alarm
IGNORIEREN SIE NIEMALS DEN CO-ALARM

CO wird »Lautloser Mörder» genannt, da es ein unsichtbares, geruchs- und geschmackloses Gas ist. Die Entstehung erfolgt durch nicht vollständiges Verbrennen von fossilen Brennstoffen. Zu diesen Brennstoffen gehören: Holz, Kohle, Holzkohle, Öl, Erdgas, Benzin, Kerosin und Propan.

Viele Fälle von beobachteten CO-Vergiftungen zeigen, dass die Opfer zwar merken, dass es ihnen nicht gut geht, sie sind aber so desorientiert, dass keine Selbstrettung mehr möglich ist.

Eine CO-Vergiftung ruft grippeähnliche Symptome wie Kopfschmerz, Engegefühl in der Brust, Schwindel, Müdigkeit, Verwirrung und Atemschwierigkeiten hervor. Da eine CO-Vergiftung den Blutdruck des Opfers in die Höhe treibt, kann die Haut des Opfers einen Pink- oder Rot-Ton annehmen.

1. Wenn der CO-Melder ertönt oder sie ein Gasleck vermuten, ignorieren Sie es niemals!
2. Gehen Sie sofort an die frische Luft oder öffnen Sie alle Fenster und Türen, damit sich das CO verflüchtigt.

3. Rufen Sie sofort die Feuerwehr von außerhalb des Gebäudes.
4. Stellen Sie sicher, dass ALLE Personen das Gebäude verlassen.
5. Warten Sie am geöffneten Fenster oder vor dem Gebäude bis der Notdienst eingetroffen ist.
6. Ziehen Sie einen qualifizierten Techniker zu Rate, um die CO-Quelle zu lokalisieren.

⚠ Extreme CO-Konzentrationen können zu bleibenden Schäden, Behinderungen führen oder den Tod zu Folge haben.

GEWÖHNLICHE RISIKEN DIE ZU EINER CO-VERGIFTUNG FÜHREN KÖNNEN

- Technische Probleme mit der Anlage, verursacht durch Fehler, mangelnde Wartung oder Pflege.
- Fehlerhafter Kamin oder Lüftungsrohre.
- Falsche Luftführung, ein sogenannter Windzug von hinten.
- Fehlerhafte Installation des Brenners.
- Kamine der falschen Größe, etc.
- Gartengrills, die im Freien benutzt werden.

4.6 Funktionskontrolle/-test
Wichtig: Der Funktionstest ist wöchentlich durchzuführen.

Überprüfen Sie, dass die grüne LED im Abstand von ungefähr einer Minute blinkt, so ist sicher-gestellt, dass der Melder Betriebsbereit ist.

Blinkt die grüne LED nicht minütlich, oder der Melder reagiert nicht auf den Testknopf:

1. Tauschen Sie die Batterie aus.
2. Versichern Sie sich, dass die Batterie richtig eingesetzt ist.

3. Stellen Sie sicher, dass der Melder angemessen gesäubert wurde.
4. Prüfen Sie den Melder auf offensichtliche Schäden.

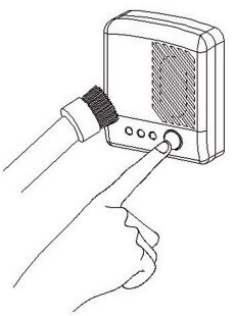
Arbeitet der Melder dann immer noch nicht, muss er sofort ersetzt werden. Versuchen Sie nicht, ihn selbst zu reparieren, die Garantie würde verfallen.

Hinweis: Im normalen Testmodus ist die Abschaltung des Warnsignals nicht aktiv.

5. Wartung

Der Melder darf nicht Wasser oder Staub, ausgesetzt werden.

- Testen Sie ihn mindestens einmal pro Woche mit dem Testknopf.
- Mit einem Staubsauger die Öffnungen des Alarms aussaugen.
- Wischen Sie die Oberfläche des Alarms mit einem feuchten Tuch ab.
- Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, da der Sensor Schaden nehmen kann.
- Testen Sie den Alarm nach der Reinigung.
- Überprüfen Sie, ob die grüne LED „POWER“ ungefähr einmal pro Minute blinkt.



Die Batterie hält über ein Jahr. Ungefähr einen Monat, bevor die Batterie vollkommen leer ist, gibt der Alarm ein kurzes Signal mit minütlichem rotem LED-Blinken ab. Das ist das Signal, dass die Batterie ersetzt werden muss. Während dieser Zeit funktioniert der Alarm normal. Testen Sie den Alarm immer nach einem Batteriewechsel. Ersetzen Sie die Batterie mit den Typen GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 und Ultralife U9VL-J.

WARNUNG: Das Ersetzen der Batterie sollte durch eine fachkundige Person erfolgen.

6. Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Produktes darf dieses nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist an einer Sammelstelle für die Aufbereitung von elektrischen und elektronischen Meldern zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Produktes.

7. Garantie und Service

Wir gewähren auf diesen Artikel eine Garantie von 3 Jahren. Reparaturen nur über den autorisierten Fachhandel.

Beschädigung durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachten der Bedienungsanleitung sowie Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Servicetelefon: 0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 Cent / min. aus dem deutschen Festnetz).

GB Operating Instructions Battery-Powered CO-Detector BCN 1221

Important:
Read these operating instructions and keep them. Make note of and follow the safety notices.

Table of Contents
Battery Powered Carbon Monoxide (CO) Detector

1. Introduction 20
2. Package contents 20
3. Technical data 21
4. Operation and Mounting 23
   4.1 Selection of the Mounting Site 23
   4.2 Locations to avoid 24
   4.3 Installation and Set-Up 25
   4.4 Additional Functions 28
   4.5 What to do in case of alarm.....30
   4.6 Function check/-test 32
5. Maintenance 32
6. Disposal 33
7. Guarantee and service 34

1. Introduction

These operating instructions must be read completely and carefully. They are a component of your newly purchased, battery-operated, carbon monoxide detector and contain important information concerning its operation and maintenance. In the following, it will be referred to only as the detector. All safety notices are to be observed in the use of this product. If you have any questions concerning the use of this product, contact your dealer or our service office. These operating instructions are to be kept and must if necessary be passed on to third parties.

2. Package contents

Immediately after unpacking the contents of your detector's package must be checked for completeness. Also check the detector itself for proper condition.

1 x CO-detector BCN 1221
1 x 9 Volt block battery
2 x screws
2 x anchor bolts
1 x operating instructions

3. Technical data

The CO-detector is calibrated so that it sounds in response to the following CO-values, in compliance with EN 50291:2001.

CO concentration in the air	No alarm before	Alarm before
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Protection class:	IP 20
Power :	9 Volt DC alkaline battery (IEC 6LR61) or MN1604
Max. current:	< 40 mA (alarm)
Sound level of signal:	85 dB (1 m distance)
Battery life:	Min. 1 year

ATTENTION:
IMPORTANT!

THIS IS NOT A SMOKE ALARM! This CO-detector was developed to detect carbon monoxide coming from ANY combustion source. It was NOT developed to detect smoke, fire or other gases.

⚠ WARNING!

This detector is only intended for use in dry rooms. Use outdoors or in moisture-prone rooms is not permitted. In order to assure the protective function of the detector, the LED POWER must be checked at regular intervals (see the table Alarm Signals and LED-Display). Cover the detector during remodelling work but remember to remove the covering after the remodelling is complete (excessive paint fumes, solvents, cleaning solutions, etc. can damage or impair the sensor). The CO-detector is no substitute for regular maintenance of heating plants or having the chimney swept.

⚠ WARNING!

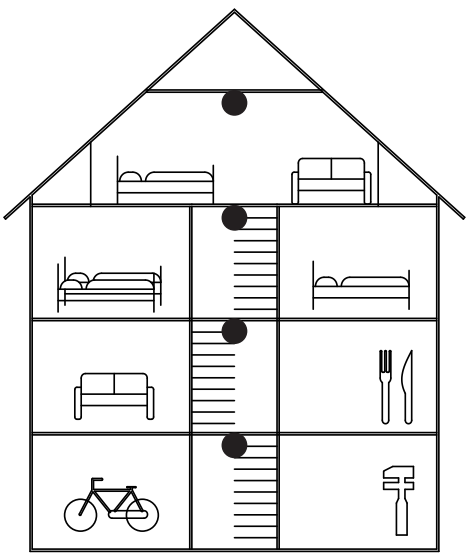
THIS DETECTOR CANNOT PROTECT PEOPLE FROM THE ACUTE EFFECTS OF EXPOSURE TO CARBON MONOXIDE. IT WILL NOT COMPLETELY PROTECT PERSONS WITH SPECIFIC DISEASES. IN CASE OF DOUBT, CONSULT A PHYSICIAN.

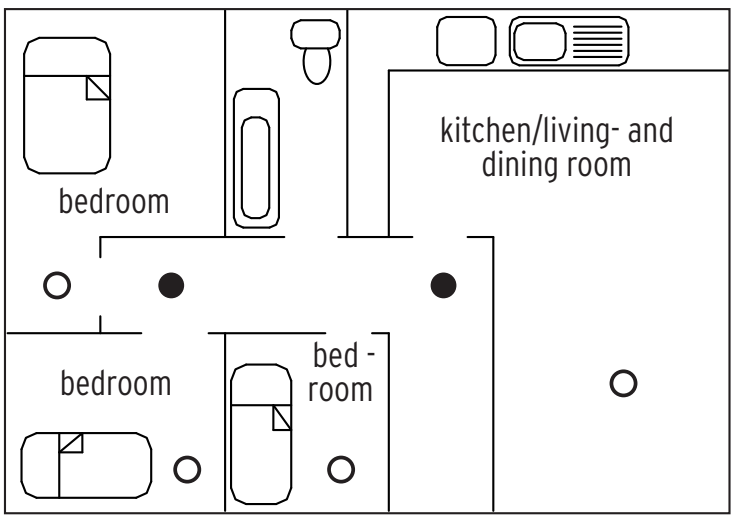
4. Operation and Mounting

In this chapter, the basic functions of the detector are explained. Read through this chapter carefully so that you understand and can use all functions.

4.1 Selection of the Mounting Site

WHERE SHOULD THE CO-DETECTOR BE INSTALLED





● Minimum protection (every floor, every sleeping area)

○ Maximum protection (all rooms except kitchen and bathroom)

- A detector should be installed on every floor of the house, preferably in every room.
- The CO-detector is also suitable for boots and recreational vehicles.

The density of carbon monoxide is close to that of air (0.96716) at a room temperature of 20ºC.
It disperses in the air easily, like perfume, evenly in all directions. However, carbon dioxide is heavier than air at 0ºC (density of 1.250).
This characteristic makes it possible to install the detector anywhere in a room or hallway.

⚠ Important: The CO-detector should be located so that you can hear it when sleeping.

⚠ WARNING! The detector does not work without a power supply. The CO-detector is an early warning detector!! Please do not paint over the detector.

4.2 Locations to avoid

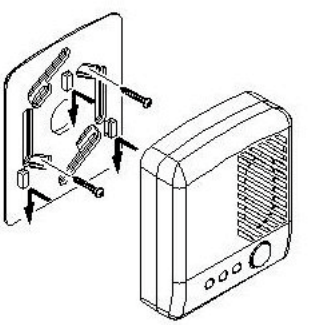
- Within 1.5m of any combustion plant or fire place that runs on gas.
- Locations with high concentrations of dust, dirt or oils/grease.
- In moisture prone rooms or rooms with high humidity. Install the detector at least 3 m from bathrooms.
- In very cold or hot locations, where the temperature can drop below -10ºC or rise above 40ºC.
- Humidity of under 30% or over 90% relative humidity

- In direct sunlight, directly over a sink or cooking device.
- Behind curtains, drapes, furniture or locations where there is no air circulation.
- In unheated basement rooms and garages.
- In locations where the detector could be exposed to chemical solvents or cleaners.
- Near ventilation openings, exhaust pipes and chimneys.
- Near heaters or cooking equipment of any kind.
- In the vicinity of ceiling fans, heating vents, air conditioners and fresh air vents.

4.3 Installation and Set-Up

INSTALLATION:

1. Loosen the mounting plate by pressing it upwards and then mount the plate on the wall or ceiling with the enclosed screws.
2. Connect the battery with the plus pole and minus pole in the correct position and close the battery cover. Then hang the CO-detector in place and secure it as shown.



3. Test the detector by pressing the test button and holding it in for a few seconds.

The CO-detector should be installed by a professional.

After the battery has been installed, the green LED “POWER” will blink once for indication. Wait about 1 minute until the detector has set itself up. Then test the detector by pressing the “test and hush” button and holding it until you hear a series of 4 peeps. The red LED “ALARM” will blink. Release the button and the siren will fall silent immediately.

Inspect and test the detector after installation. Make sure that you can clearly hear the alarm in your sleeping quarters.

ALARM SIGNAL & LED- DISPLAY
Note: ■ ■ ■ means "peep, peep, peep"

Detektor function	**Green Energy display Power**	**Red Alarm signal Alarm**	**Yellow Fault signal Fault**	**Alarm Sond**
Normal operation	Blinks once per Minute ☼	-	-	-
Alarm condition	-	4 peeps + blinks ☼	-	■■■■ - 1s - ■■■■ - 1s - ■■■■ ...
Mute function (Hush) under alarm and alarm conditions	-	4 blinks ☼	-	-
Pre-alarm signal CO Level (40 ppm or higher concentration detected)	-	Single blink every 8 second until Alarm ☼	-	-
Memory function shows that the alarm was active for some reason (not from test button)	-	-	-	■ -- 8s -- ■ -- 8s -- ■ 1 peep every 8 seconds.Press button once to return to normal mode
Empty battery – warning	-	-	1 peep + blink per minute ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Sensor fault	-	-	2 peeps + blinks every 8 seconds ☼	■■ - 8s - ■■ - 8s - ■■ - 8s - ...
Warning: End of sensor's operational lifetime	-		3 peeps + blinks every minute ☼	■■■ - 1 min - ■■■ - 1 min - ■■■ ...

4.4 Additional Functions

The CO-detector is provided with the following additional user-friendly functions:

Alarm function:
This function is used to turn off the alarm for 4 minutes.
Press the "Test/Hush" button on the alarm.
If the CO-concentration reaches 200 ppm (parts per million), the alarm will reactivate. The detector returns to normal function automatically in 4 minutes.
If the concentration increases during the mute function, the function is overridden and the detector sounds.

⚠ ATTENTION: If the CO-concentration is at 200 ppm, the mute function cannot be activated.

Pre- Alarm- Warning:
If the detector detects a CO- concentration of greater than 40 ppm, the red LED will blink every 8 seconds until the alarm sounds.

Memory function:
If the detector sounds the alarm due to excessive CO-concentration (except for the test button), the memory function in the detector is activated and

will be stored for 12 hours. The indication that an alarm incident has occurred and is recorded in the memory function is given by a short peep every 8 seconds. The user can reset/deactivate the memory function by pressing the test button until an alarm sounds.

Self diagnosis:
Automatic sensor testing every 8 seconds for optimal alarm readiness.

Empty battery warning:
If the battery output decreases, the detector will emit 2 peeps. The LED FAULT will blink every 8 seconds.

Fault warning:
If the detector detects a fault it will emit 2 peeps. The yellow LED **FAULT** will blink every 8 seconds.

Warning at the end of the alarm's operational lifetime:
If the CO-detector reaches the end of its operational lifetime, it will emit 3 peeps. The yellow LED **FAULT** will blink once per minute.
When this happens, the detector must be replaced.

4.5 What to do in case of alarm
NEVER IGNORE THE CO-ALARM

CO is called the »silent killer« because it is an invisible, odourless and tasteless gas. It arises from the incomplete combustion of fossil fuels. Among these fuels are: wood, coal, wood charcoal, oil, natural gas, gasoline, kerosine and propane.

Many cases of observed CO-poisoning show that the victims do notice that they feel unwell, but are so disoriented that they are not able to save themselves.

CO-poisoning produces flu-like symptoms such as headaches, tightness in the chest, vertigo, tiredness, confusion and difficulty breathing. Since CO-poisoning drives up the victim's blood pressure, the victim's skin can take on pink or red tones.

1. If the CO-detector goes off or you suspect a gas leak, never ignore it!
2. Get out into fresh air immediately or open all doors and windows so that the CO can disperse.
3. Call the fire department from outside the building.
4. Make sure that EVERYONE has left the building.
5. Wait at an open window or outside the building until the emergency services arrive.

6. Consult a qualified technician to localise the CO source.

⚠ Extreme CO-concentrations can cause permanent injury, lead to impairment or death.

COMMON RISKS WHICH CAN LEAD TO CO-POISONING

- Technical problems with the device, caused by a fault, inadequate maintenance or care.
- Defective chimney or ventilation shafts.
- Incorrect airflow, a so-called back draught.
- Incorrect installation of a furnace.
- Chimney of the wrong size, etc.
- Garden grills, used outside.

4.6 Function check/-test
Important: The function test must be performed weekly.

Check to make sure that the green LED blinks at one-minute intervals. This assures that the detector is operationally ready.

If the green LED does not blink every minute or the detector does not react to the test button:

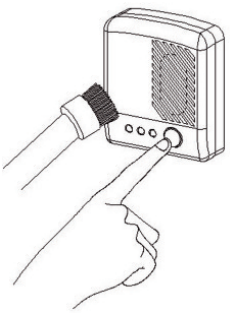
1. Replace the battery.
2. Make sure the battery is installed correctly.
3. Make sure that the detector is properly cleaned.
4. Check the detector for obvious damage.

If the detector still doesn't work, it must be replaced immediately. Do not attempt to repair it yourself. This would cancel the guarantee.

Note: In normal testing mode the cut-off for the warning signal is not active.

5. Maintenance
The detector may not be exposed to water or dust.
- Test it with the test button at least once per week.
- Vacuum the openings on the detector with a vacuum cleaner.

- Wipe off the alarm's surface with a damp cloth.
- Never use cleaning solutions, since this can damage the sensor.
- Test the alarm after cleaning.
- Check to see if the green LED "POWER" blinks about once per minute.



The battery should last for over a year.
About one month before the battery is completely discharged, the alarm will emit a short signal and the red LED will blink once per minute. This is the signal that the battery must be replaced. During this period the alarm will function normally.
Always test the alarm after replacing the battery.
Replace the batteries with types GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 and Ultralife U9VL-J.

WARNING: The battery should be replaced by a trained professional.

6. Disposal

When this product has reached the end of its operational lifetime, it cannot be disposed of in the regular household waste. This product must be taken to a collection site for the processing of electrical and electronic devices for disposal. Inquire with your city or municipal government

about options for the environmentally sound and proper disposal of the product.

7. Guarantee and service

We grant a 3 year guarantee on this article.
Repairs must be done by authorised dealers.

Damages from improper use, disregarding the operating instructions and parts subject to wear are excluded from the guarantee.

Service telephone: 0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 cent / min. from the German fixed line network).

FR

Mode d'emploi Détecteur de monoxyde de carbone fonctionnant sur pile BCN 1221

Important :
Lisez et conservez ce mode d'emploi.
Respectez et suivez les indications de sécurité.

Index
Détecteur de monoxyde de carbone (CO) fonctionnant sur pile

1. Introduction 36
2. Contenu de la livraison 36
3. Caractéristiques techniques.....37
4. Utilisation et montage 39
   4.1 Choix du lieu de montage 39
   4.2 Milieu à éviter.....40
   4.3 Installation et mise en service 41
   4.4 Fonctions supplémentaires.....44
   4.5 Que faire en cas d'alarme 46
   4.6 Contrôle / test de fonctionnement 48
5. Entretien 49
6. Traitement des déchets.....50
7. Garantie et service-clients 51

1. Introduction

Ce mode d'emploi doit être lu entièrement et avec soin. Il est une partie composante du détecteur de monoxyde de carbone que vous venez d'acheter et il contient des indications importantes sur son fonctionnement et sa manipulation. Ce produit est appelé ici détecteur. Lors de son utilisation, toutes les indications de sécurité doivent être toujours respectées. Si vous avez ensuite des questions relatives à l'utilisation du détecteur, contactez votre marchand ou notre service-clients. Il faut conserver le mode d'emploi et, le cas échéant, le transmettre à un tiers.

2. Contenu de la livraison

Il faut contrôler que la livraison de votre détecteur de monoxyde de carbone est complète immédiatement après le déballage. De plus, il faut vérifier le parfait état du détecteur.

1 x détecteur de monoxyde de carbone BCN 1221
1 x pile bloc de 9 Volt
2 x vis
2 x chevilles
1 x mode d'emploi

3. Caractéristiques techniques

Le détecteur de monoxyde de carbone est calibré de sorte qu'il répond aux valeurs de monoxyde de carbone suivantes en accord avec la norme EN 50291:2001.

Concentration de CO dans l'air	Pas d'alarme avant	Alarme avant
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Type de protection : IP 20
Tension : 9 Volt DC pile alcaline (IEC 6LR61) ou MN1604
Courant max. : < 40 mA (alarme)
Volume générateur de signaux : 85 dB (1 m de distance)
Longévité de la pile : Min. 1 an

ATTENTION :
IMPORTANT !

CECI N'EST PAS UN DÉTECTEUR DE FUMÉE ! Ce détecteur de monoxyde de carbone a été conçu pour détecter le monoxyde de carbone en

provenance de TOUTE source de combustion. Il n'a PAS été conçu pour détecter la fumée, le feu ou d'autres gaz.

⚠ AVERTISSEMENT !

Le détecteur est prévu uniquement pour une utilisation dans des pièces sèches. Il est interdit de l'utiliser à l'extérieur ou dans des pièces humides. Afin de garantir la fonction protectrice du détecteur, la LED POWER (voir tableau signaux d'alarme et affichage LED) doit être contrôlée à intervalles réguliers. Si vous recouvrez le détecteur pendant des travaux de rénovation, pensez à le découvrir après la rénovation (des vapeurs excessives de couleurs, solvants, nettoyants etc. peuvent endommager ou détériorer le capteur).
Le détecteur de monoxyde de carbone ne remplace pas un entretien correct des installations de chauffage ou le nettoyage de la cheminée.

⚠ AVERTISSEMENT !

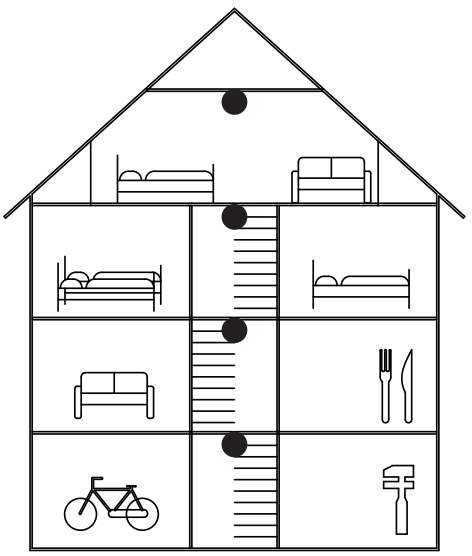
CE DÉTECTEUR NE PEUT PAS PROTÉGER LES PERSONNES CONTRE LES EFFETS AIGUS SURVENANT QUAND CELLES-CI SONT SOUMISES AU MONOXYDE DE CARBONE. IL NE PROTÉGERA PAS ENTIÈREMENT LES PERSONNES AYANT DES MALADIES SPÉCIFIQUES. EN CAS DE DOUTE, ADRESSEZ-VOUS À UN MÉDECIN.

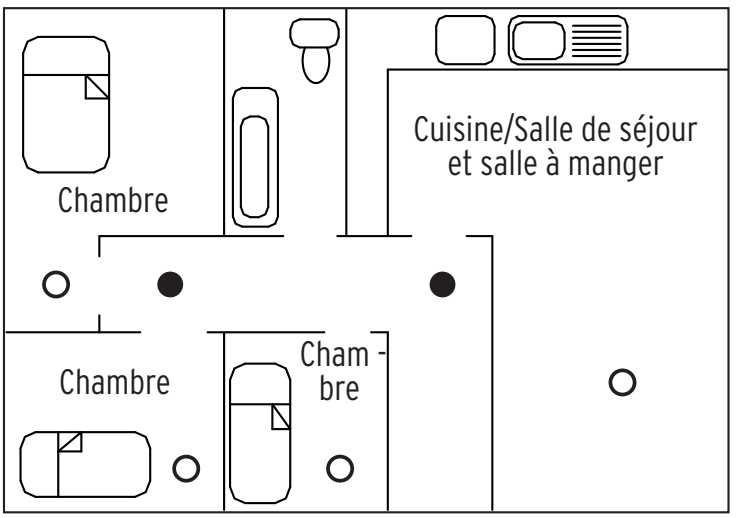
4. Utilisation et montage

Dans cet article sont expliquées les fonctions fondamentales du détecteur. Lisez ce chapitre entièrement et avec soin, afin de comprendre toutes les fonctions et de pouvoir les utiliser.

4.1 Choix du lieu de montage

A QUEL ENDROIT INSTALLER LE DÉTECTEUR DE MONOXYDE DE CARBONE





● Protection minimale (chaque étage, chaque zone dortoir)

○ Protection maximale (toutes les pièces, excepté cuisine et salle de bain)

- Il est recommandé d'installer le détecteur sur chaque niveau de votre maison, de préférence dans chaque pièce.
- Le détecteur de monoxyde de carbone convient aussi pour les bateaux et les camping- cars.

Avec une température ambiante de 20ºC, la densité du monoxyde de carbone est similaire à la densité de l'air (0.96716). Analogue au parfum, il se répand facilement dans l'air de manière régulière et dans toutes les directions. A 0ºC, en outre, le monoxyde de carbone est plus lourd que l'air (densité de 1.250). **Cette caractéristique permet l'installation du détecteur partout dans une pièce ou un couloir.**

⚠ Important : le détecteur de monoxyde de carbone devrait être placé de sorte que vous puissiez l'entendre pendant votre sommeil.

⚠ AVERTISSEMENT ! Le détecteur ne fonctionne pas sans courant. Le détecteur de monoxyde de carbone est un avertisseur précoce !! Merci de ne pas repeindre le détecteur.

4.2 Milieu à éviter

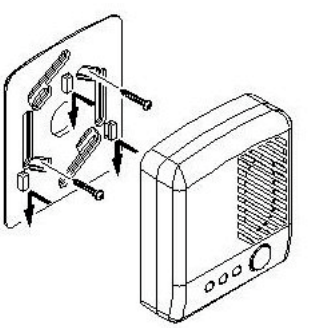
- Zone à 1,5m de toute installation de chauffage alimenté au gaz.
- Lieux à haute concentration de poussières, saletés ou huiles / graisses.
- Pièces humides ou pièces contenant une grande humidité de l'air. Installez l'alarme au minimum à 3m de la salle de bain.
- Lieux très froids ou chauds, auxquels la

température peut descendre sous -10ºC ou dépasser 40ºC.
- Humidité de l'air inférieure à 30% ou supérieure à 90% d'humidité relative.
- Lumière solaire directe, directement au-dessus d'un lavabo ou d'une cuisinière.
- Derrière des rideaux, stores, meubles ou endroits, dans lesquels une circulation de l'air n'est pas garantie.
- Caves et garages non chauffés.
- Lieux, dans lesquels le détecteur pourrait être soumis à des solvants ou nettoyants chimiques.
- Près d'ouvertures d'aération, tuyaux d'aspiration et cheminées.
- Près de chauffages ou cuisinières.
- A proximité de ventilateurs fixés au plafond, radiateurs soufflants, climatisations et ouvertures d'air libre.

4.3 Installation et mise en service

INSTALLATION :

1. Détachez la plaque de fixation, en la pressant vers le haut. Ensuite, fixez celle-ci sur le mur ou le plafond avec les vis fournies à la livraison.
2. Connectez la pile avec le pôle positif et le pôle négatif dans la bonne position et fermez le couvercle de la pile. Accrochez



alors le détecteur de monoxyde de carbone à sa place et fixez-le comme illustré.
3. Testez ensuite le détecteur, en maintenant le bouton de test appuyé pendant quelques secondes.

Le détecteur de monoxyde de carbone devrait être installé par une personne compétente.

Après installation de la pile, la LED « POWER » 1x verte brille. Attendez env. 1minute jusqu'à ce que le détecteur se soit ajusté lui-même. Testez ensuite le détecteur en appuyant sur le bouton « Test & Hush » et en le maintenant appuyé jusqu'à émission d'une série répétée de 4 « bips ». La LED rouge « ALARM » clignote à ce moment-là. Si vous relâchez le bouton, la sirène s'arrête immédiatement.

Contrôlez et testez le détecteur après l'installation. Assurez-vous que vous pouvez entendre l'alarme distinctement dans la zone où vous dormez.

SIGNAL D'ALARME & AFFICHAGE LED
Indication : ■ ■ ■ signifie "bip, bip, bip"

Fonction du détecteur	**Vert Affichage énergie Power**	**Rouge Signal d'alarme Alarm**	**Jaune Signal d'erreur Fault**	**Alarme**
Fonctionnement normal	Clignote une fois par minute ☼	-	-	-
Etat d'alarme	-	4 «bips» + clignotement ☼	-	■■■■ - 1s - ■■■■ - 1s - ■■■■ ...
Fonction de silence (Hush) sous alarme et condition d'alarme	-	4 clignotement ☼	-	-
Signal d'alarme précoce CO Level (découverte de 40 ppm ou concen-tration plus haute)	-	Un seul clignotement toutes les 8 secondes jusqu'à l'alarme ☼	-	-
Fonction de mémorisation montre que l'alarme était activée pour une raison quelconque (pas par le bouton de test)	-	-	-	■ -- 8s -- ■ -- 8s -- ■ 1 «bip» toutes les 8 secondes. Appuyer une fois sur le bouton pour revenir en mode normal
Pile vide - Avertissement	-	-	1 «bip» + clignotement chaque minute ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Erreur du capteur	-	-	2 «bips» + clignotement toutes les 8 secondes ☼	■■ - 8s - ■■ - 8s - ■■ - 8s -...
Avertissement : Fin de vie du capteur	-		3 «bips» + clignotement chaque minute ☼	■■■ - 1 min - ■■■ - 1 min - ■■■ ...

4.4 Fonctions supplémentaires

Le détecteur de monoxyde de carbone est livré avec des fonctions supplémentaires simples d'utilisation :

Fonction d'alarme :

Cette fonction est utilisée pour arrêter l'alarme pour 4 minutes.
Lors de l'alarme, appuyez le bouton « Test-/Hush », si la concentration de CO atteint 200 ppm (parts per million (ppm, en français « particules par millions »)), l'alarme est réactivée. Le détecteur revient en mode normal automatiquement après 4 minutes.
Si la concentration augmente pendant la fonction de silence, cette fonction est ignorée et le détecteur donne l'alarme.

⚠ ATTENTION : Si la concentration de CO est de 200 ppm, la fonction de silence ne peut pas être activée.

Avertissement avant alarme :

Si le détecteur découvre une concentration de CO supérieure à 40 ppm, la LED rouge clignote toutes les 8 secondes jusqu'à ce que l'alarme se déclenche.

Fonction de mémoire :
Si le détecteur donne l'alarme à cause d'une trop haute concentration de CO (excepté bouton de test), la fonction de mémoire du détecteur est activée et maintenue pendant 12 heures. L'affichage d'un incident d'alarme, justifié dans la fonction de mémoire, a lieu par l'intermédiaire d'un «bip» court toutes les 8 secondes. L'usager peut alors réinitialiser / arrêter la fonction de mémoire en appuyant le bouton de test jusqu'à ce que l'alarme retentisse.

Autodiagnostic :
Contrôle automatique du capteur toutes les 8 secondes pour une réactivité optimale de l'alarme.

Avertissement en cas de pile vide :
Quand la performance de la pile diminue, le détecteur émet 2 «bips». La LED jaune **FAULT** clignote toutes les 8 secondes.

Avertissement en cas d'erreur :
Quand le détecteur découvre une erreur, il émet 2 «bips». La LED jaune **FAULT** clignote toutes les 8 secondes.

Avertissement en fin de vie de l'alarme :
Quand le détecteur de monoxyde de carbone

arrive en fin de vie, le détecteur émet 3 «bips». La LED jaune **FAULT** clignote chaque minute. Quand ceci se produit, il faut remplacer le détecteur.

4.5 faire en cas d'alarme

N'IGNOREZ JAMAIS L'ALARME DE MONOXYDE DE CARBONE

CO est nommé « assassin silencieux », car c'est un gaz invisible, inodore et sans goût. Il nait de la combustion incomplète de combustibles fossiles. Parmi ces combustibles, on compte : bois, charbon, charbon de bois, pétrole, gaz naturel, essence, kérosène et propane.

De nombreux cas observés d'intoxication au CO montrent que les victimes remarquent certes qu'elles ne se sentent pas bien, mais elles sont si désorientées qu'il ne leur est plus possible de se sauver elles-mêmes.

Une intoxication au CO engendre des symptômes semblables à ceux de la grippe tels mal de tête, malaise, vertige, fatigue, trouble et respiration difficile. Une intoxication au CO provoquant la montée de la pression sanguine de la victime, la peau de la victime peut prendre un ton rose ou rouge.

1. Quand le détecteur de monoxyde de carbone retentit, ou quand vous suspectez une fuite de gaz, ne l'ignorez jamais !
2. Sortez immédiatement à l'air frais ou ouvrez toutes les fenêtres et portes afin que le CO se dissipe.
3. Appelez immédiatement les pompiers depuis l'extérieur du bâtiment.
4. Assurez-vous que TOUTES les personnes ont quitté le bâtiment.
5. Attendez devant la fenêtre ouverte ou devant le bâtiment jusqu'à l'arrivée des secours.
6. Demandez conseil à un technicien qualifié pour localiser la source de CO.

⚠ Des concentrations de CO extrêmes peuvent entraîner des dégâts persistants, des handicaps ou le décès.

RISQUES HABITUELS POUVANT CONDUIRE À UNE INTOXICATION AU CO

- Problèmes techniques avec l'installation, causés par une erreur, un manque de maintenance ou d'entretien.
- Cheminée ou tuyaux d'aération défectueux.
- Mauvaise conduite d'air, un certain courant d'air par l'arrière.

- Installation défectueuse du brûleur.
- Cheminée de la mauvaise taille, etc.
- Grills de jardin utilisés en plein air.

4.6 Contrôle / test de fonctionnement
Important : Le test de fonctionnement doit être effectué chaque semaine.

Contrôlez que la LED verte clignote avec environ une minute d'intervalle, il est ainsi assuré que le détecteur est opérationnel.

Si la LED verte ne clignote pas chaque minute ou le détecteur ne réagit pas au bouton de test :

1. Changez la pile.
2. Assurez-vous que la pile est insérée correctement.
3. Assurez-vous que le détecteur a été nettoyé convenablement.
4. Vérifiez si le détecteur présente des traces de dommages évidents.

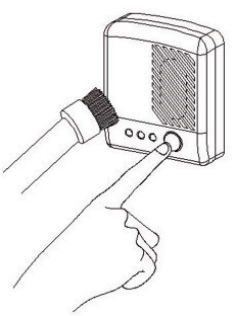
Si le détecteur ne fonctionne toujours pas, il doit être remplacé immédiatement. N'essayez pas de le réparer vous-même, la garantie expirerait.

Indication : en mode normal de test, l'arrêt du signal d'alerte n'est pas activé.

5. Entretien

Le détecteur ne doit pas être soumis à l'eau ou la poussière.

- Testez-le au moins une fois par semaine avec le bouton de test.
- Aspirer les ouvertures de l'alarme avec un aspirateur.
- Essuyez la surface de l'alarme avec un chiffon humide.
- N'utilisez jamais de nettoyants car ils peuvent endommager le capteur.
- Testez l'alarme après le nettoyage.
- Contrôlez que la LED verte « POWER » clignote environ une fois par minute.



La pile tient plus d'un an. Environ un mois avant que la pile ne soit complètement vide, l'alarme émet un court signal avec un clignotement de la LED rouge par minute. C'est le signal que la pile doit être remplacée. Pendant cette période, l'alarme fonctionne normale-ment. Testez toujours l'alarme après un changement de pile. Remplacez la pile avec des piles de types GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 et Ultralife U9VL-J.

AVERTISSEMENT : le remplacement de la pile doit être effectué par une personne compétente.

6. Traitement des déchets

A la fin de sa vie, votre produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales. Le produit doit être rapporté dans un lieu de collecte pour le traitement des détecteurs électriques et électroniques. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale ou communale sur les possibilités de traitement des déchets conformes aux normes en vigueur et respectueuses de l'environnement pour ce produit.

7. Garantie et service-clients

Nous offrons pour ce produit une garantie de 3 ans. Les réparations doivent être exécutées uniquement par l'intermédiaire du commerce spécialisé autorisé à cet effet.

Endommagement dû à une manipulation non-conforme, non-respect du mode d'emploi ainsi que pièces d'usure sont exclus de la garantie.

Téléphone du service-clients :
0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 cents / min depuis un téléphone fixe en Allemagne).

(NL) Bedieningshandleiding Batterijgedreven CO-melder BCN 1221

Belangrijk:
Lees deze handleiding en bewaar ze zorgvuldig. Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht en volg ze op.

Inhoudsopgave
Batterijgedreven koolmonoxide (CO)-melder

1. Inleiding 53
2. Verpakkingsinhoud 53
3. Technische informatie 54
4. Bediening en montage 56
   4.1 Keuze van de montageplaats 56
   4.2 Omgevingen die te vermijden zijn 57
   4.3 Installatie en ingebruikstelling 58
   4.4 Aanvullende functies 61
   4.5 Wat te doen bij een alarm 63
   4.6 Functiecontrole /-test 65
5. Onderhoud 66
6. Afvalverwijdering 67
7. Garantie en service 67

1. Inleiding

Deze bedieningshandleiding dient volledig en zorgvuldig te worden gelezen. Ze vormt een onderdeel van uw nieuwe CO-melder en bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud ervan. Bij het gebruik van dit product dienen steeds alle veiligheidsaanwijzingen in acht te worden genomen. Contacteer bij vragen over het gebruik van de CO-melder, uw handelaar of onze klantendienst. Deze bedieningshandleiding dient te worden bewaard en c.q. aan derden worden overhandigd.

2. Verpakkingsinhoud

Controleer onmiddellijk na het uitpakken van de CO-melder of de verpakkingsinhoud volledig is. Bovendien dient te worden nagekeken of de rookmelder zich in ongeschonden staat bevindt.

1 x CO-melder BCN 1221
1 x 9 Volt blokbatterij
2 x schroeven
2 x metaalpennen
1 x bedieningshandleiding

3. Technische informatie

De CO-melder werd zo gekalibreerd dat hij reageert op de volgende CO-waarden en dit in overeenstemming met EN 50291:2001.

CO-concentratie in de lucht	Geen alarm voor	Alarm voor
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Veiligheidsklasse:	IP 20
Spanning:	9V DC alkalinebatterij (IEC 6LR61) of MN1604
Max. stroomverbruik:	< 40 mA (alarm)
Geluidsvolume signaal:	85 dB (1 m afstand)
Levensduur batterij:	Min. 1 jaar

OPGELET:
BELANGRIJK:
DIT IS GEEN ROOKALARM! Deze CO-melder werd ontwikkeld om koolmonoxide uit ELKE verbrandingsbron op te sporen. Hij werd NIET ontwikkeld om rook, vuur of andere gassen te detecteren.

⚠ WAARSCHUWING!

De CO-melder is enkel voor gebruik in droge ruimtes ontworpen, het gebruik ervan buitenshuis of in vochtige ruimtes is niet toegelaten. Om de veiligheidswerking van de CO-melder te garanderen, moet op regelmatige tijdstippen het led-lampje POWER (zie tabel Alarmsignalen en led-weergave) worden gecontroleerd. Bedek tijdens renovatiewerken de CO-melder, en vergeet niet de bedekking na de renovatie te verwijderen (overmatige dampen van verf, oplosmiddelen, schoonmaakmiddelen enz. kunnen de sensor beschadigen of verzwakken). De CO-melder mag niet worden beschouwd als een vervanging van een correct onderhoud van de verwarmingssystemen of van het schoonmaken van de schoorsteen.

⚠ WAARSCHUWING!

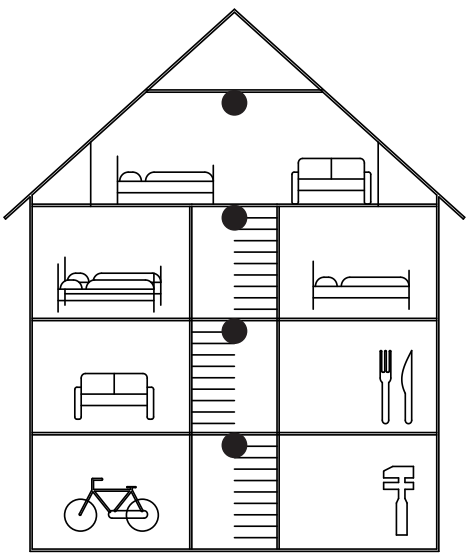
DEZE CO-MELDER KAN PERSONEN NIET BESCHERMEN TEGEN DE ACUTE GEVOLGEN DIE OPTREDEN WANNEER ER KOOLMONOXIDE IS ONTSNAPT. HIJ KAN PERSONEN MET SPECIFIEKE AANDOENINGEN NIET VOLLEDIG BESCHERMEN. CONTACTEER IN GEVAL VAN TWIJFEL EEN DOKTER.

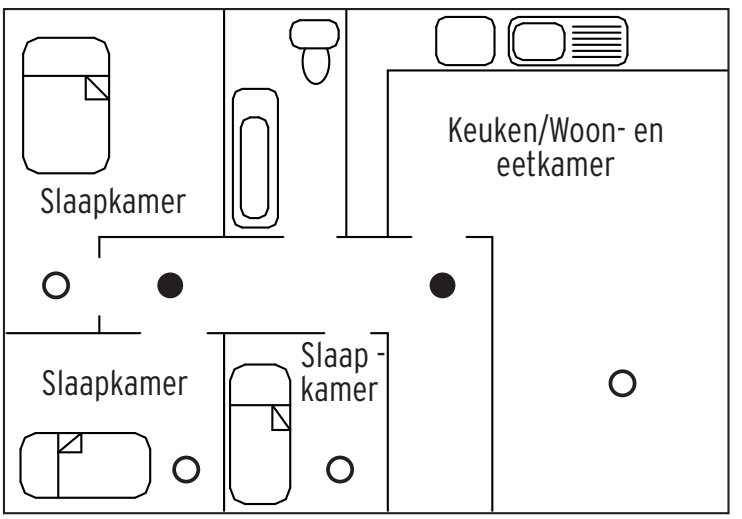
4. Bediening en montage

In dit hoofdstuk worden de basisfuncties van de CO-melder uitgelegd. Lees dit hoofdstuk zorgvuldig, zodat u alle functies begrijpt en kunt gebruiken.

4.1 Keuze van de montageplaats

OP WELKE PLAATS DIENT DE CO-MELDER GEÏNSTALLEERD TE WORDEN





● Minimale beveiliging (elke verdieping, elke slaapruimte)
○ Maximale beveiliging (alle ruimtes behalve keuken en badkamer)

- De CO-melder dient op elke verdieping van uw huis te worden geïnstalleerd, en bij voorkeur in elke ruimte.
- De CO-melder is ook geschikt voor montage op boten en in kampeerwagens.

De dichtheid van koolmonoxide stemt bij een kamertemperatuur van 20°C bijna overeen met de dichtheid (0.96716) van lucht. Het verspreidt zich gemakkelijk in de lucht, zoals parfum, en gelijkmatig in alle richtingen. Wel is koolmonoxide bij 0°C zwaarder dan lucht (dichtheid van 1.250). **Deze karakteristiek heeft tot gevolg dat de CO-melder overal in een ruimte of op een verdieping kan worden gemonteerd.**

⚠ Belangrijk: De CO-melder dient zo geplaatst te worden dat u hem tijdens het slapen kunt horen.

⚠ WAARSCHUWING! Zonder stroom werkt de CO-melder niet. De CO-melder is een melder ter vroegtijdige waarschuwing. De melder mag niet worden overgeverfd.

4.2 Omgevingen die te vermijden zijn

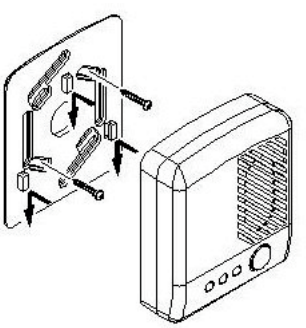
- Binnen een afstand van 1,5m tot elke stookinstallatie die op gas werkt.
- Aan plaatsen met hoge concentraties van stof, vuil of olie/vet.
- In vochtige ruimtes of ruimtes met hoge luchtvochtigheid. Installeer het alarm op een afstand van minstens 3m van de badkamer.
- Op heel koude of hete plaatsen waar de temperatuur minder dan -10°C of meer dan 40°C kan bedragen.

- Bij een relatieve luchtvochtigheid van onder 30% of boven 90%.
- In direct zonlicht, direct boven een wastafel of een kooktoestel.
- Achter gordijnen, voorgordijnen, meubels of plaatsen waar de luchtcirculatie niet gegarandeerd is.
- In onverwarmde kelderruimtes en garages.
- Op plaatsen waar de CO-melder zou kunnen worden blootgesteld aan chemische oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen.
- Nabij verluchtingsgaten, afvoerkanalen en schoorstenen.
- Nabij verwarmings- of kooktoestellen.
- Nabij plafondventilators, straalkachels, airconditioners en luchtgaten.

4.3 Installatie en ingebruikstelling

INSTALLATIE:

1. Verwijder de bevestigingsplaat door ze omhoog te duwen, en bevestig ze vervolgens aan de hand van de meegeleverde schroeven aan de muur of aan het plafond.
2. Verbind de batterij met de plus- en de minpool in de juiste positie en sluit het batterijkapje. Haak vervolgens de CO-melder op zijn



plaats en maak hem vast zoals aangeduid op de afbeelding.
3. Test nu de CO-melder door de testknop enkele seconden ingedrukt te houden.

De CO-melder dient door een vakkundig persoon te worden geïnstalleerd.

Nadat de batterij werd geïnstalleerd, knippert het led-lampje POWER 1x groen. Wacht ongeveer 1 minuut tot de CO-melder zich zelfstandig ingesteld heeft. Test vervolgens de CO-melder door de knop "Test & Hush" in te drukken tot een reeks van 4 pieptonen te horen is. Daarbij knippert het rode ALARM led-lampje. Wanneer u de knop loslaat, dempt het geluidssignaal onmiddellijk.

Controleer en test de CO-melder na installatie. Controleer of u in uw slaapkamer het alarmsignaal duidelijk hoort.

ALARMSIGNAAL EN LED-WEERGAVE.
Tip: ■■■ betekent “Piep, piep, piep”

Detectorfunctie	Groen Energie-weergave Power	Rood Alarmsignaal Alarm	Geel Foutmelding Fault	Alarmtoon
Normale werking	Knippert eenmaal per minuut	-	-	-
Alarmstand	-	4 pieptonen + knipperlicht ☼	-	■■■■ - 1s - ■■■■ - 1s - ■■■■ ...
Stilfunctie (Hush) bij alarm en alarmsituaties	-	4 knipperlicht ☼	-	-
Vooralarmsignaal CO-niveau (40 ppm of hogere concentratie bespeurd)	-	Eenmalig knipperen om de 8 seconden tot alarm ☼	-	-
Opslagfunctie toont aan dat het alarm om een bepaalde reden actief was (niet door testknop)	-	-	-	■ -- 8s -- ■ -- 8s -- ■ 1 piep om de 8 seconden. Eenmaal op knop drukken om terug te schakelen in normale werking.
Waarschuwing lege batterij	-	-	1 piep + knipperen om de minuut ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Foutmelding sensor	-	-	2 x piep + knipperen om de 8 seconden ☼	■■ -- 8s -- ■■ -- 8s -- ■■ ...
Waarschuwing: Einde levensduur sensor	-		3x piep + elke minuut knipperen ☼	■■■ - 1 min - ■■■ - 1 min - ■■■ ...

4.4 Aanvullende functies

De CO-melder wordt met de volgende aanvullende, gebruikersvriendelijke functies geleverd:

Alarmfunctie:
Deze functie wordt gebruik om het alarm voor 4 minuten uit te schakelen.
Wanneer u bij alarm op de knop "Test/Hush" drukt, en de CO-concentratie 200ppm ("parts per million"=delen per miljoen) bereikt, wordt het alarm gereactiveerd. De CO-melder stelt zich na 4 minuten automatisch terug in de normale stand terug. Wanneer de concentratie tijdens de stilfunctie stijgt, wordt deze functie overbrugd en slaat de CO-melder alarm.

⚠ OPGELET: Indien de CO-concentratie rond 200ppm ligt, kan de stilfunctie niet worden geactiveerd.

Vooralarmwaarschuwing:
Indien de CO-melder een CO-concentratie van meer dan 40ppm bespeurt, knippert het rode led-lampje om de 8 seconden, tot het alarm wordt geactiveerd.

Opslagfunctie:
Indien de CO-melder alarm slaagt wegens een te hoge CO-concentratie (uitgezonderd testknop),

dan wordt de opslagfunctie in de CO-melder geactiveerd en 12 uur behouden.
Een alarmincident dat in de opslagfunctie bewaard werd, wordt weergegeven door een korte pieptoon om de 8 seconden. U kunt de opslagfunctie resetten/uitschakelen door op de testknop te drukken tot een alarm klinkt.

Autodiagnose:
Automatische controle van de sensors om de 8 seconden, voor een optimale bereidheid.

Waarschuwing bij lege batterij:
Indien de werking van de batterij verzwakt, weerklinken er 2 pieptonen. Het gele led-lampje FAULT knippert om de 8 seconden.

Storingsmelding:
Indien de CO-melder een storing ontdekt, klinken er 2 pieptonen. Het gele led-lampje FAULT knippert om de 8 seconden.

Waarschuwing bij het einde van de levensduur van het alarm:
Wanneer de CO-melder het einde van zijn levensduur bereikt, weerklinken er 3 pieptonen. Het gele led-lampje **FAULT** knippert elke minuut. Indien dit voorkomt, moet de CO-melder worden vervangen.

4.5 Wat te doen bij een alarm
NEGEER NOOIT HET CO-ALARM

CO wordt de “stille doder” genoemd omdat het een onzichtbaar, reukloos en smaakloos gas is. Het ontstaat door het niet volledig verbranden van fossiele brandstoffen. Tot deze brandstoffen behoren: hout, kool, houtskool, olie, aardgas, benzine, kerosine en propaan.

Waarnemingen tonen aan dat bij CO-vergiftiging de slachtoffers weliswaar merken dat ze zich niet goed voelen, maar dat ze zo gedesoriënteerd zijn dat ze zichzelf niet meer kunnen redden.

CO-vergiftiging leidt tot symptomen gelijkaardig aan die van griep, zoals hoofdpijn, druk op de borst, duizeligheid, vermoeidheid, verwarring en ademhalingsstoornissen. Omdat bij CO-vergiftiging de bloeddruk van het slachtoffer erg stijgt, kan het zijn dat de huid van het slachtoffer roze of rood wordt.

1. Wanneer de CO-melder weerklinkt of wanneer u een gaslek vermoedt, negeer dit dan nooit!
2. Ga onmiddellijk naar frisse lucht of open alle venster en deuren, zodat het CO vervliegt.

3. Bel onmiddellijk van buiten het gebouw de brandweer.
4. Verzeker dat ALLE personen het gebouw verlaten.
5. Wacht aan een open venster of voor het gebouw op de komst van de hulpdiensten.
6. Raadpleeg een gekwalificeerde technicus voor het opspeuren van de bron van het CO.

⚠ Extreme CO-concentraties kunnen blijvende schade, handicap of de dood veroorzaken.

VAAK VOORKOMENDE SITUATIES DIE EEN CO-VERGIFTIGING KUNNEN VEROORZAKEN

- Technische problemen met de installatie, veroorzaakt door een storing, ontoereikend onderhoud of verzorging.
- Beschadigde schoorsteen of verluchtingsleiding.
- Verkeerde luchtvoering, een zogenaamde tocht van achteraan.
- Verkeerde installatie van de brander.
- Schoorsteen in de verkeerde maat enz.
- Barbecue die binnenshuis wordt gebruikt.

4.6 Functiecontrole/-test

Belangrijk: De functietest dient wekelijks te worden uitgevoerd.

Controleer of het groene led-lampje ongeveer om de minuut knippert, om te garanderen dat de CO-melder klaar voor gebruik is.

Indien het groene led-lampje niet om de minuut knippert, of indien de CO-melder niet op de testknop reageert:

1. Vervang de batterij.
2. Controleer of de batterij correct geplaatst werd.

3. Controleer of de CO-melder op een gepaste manier schoongemaakt werd.
4. Controleer de CO-melder op zichtbare schade.

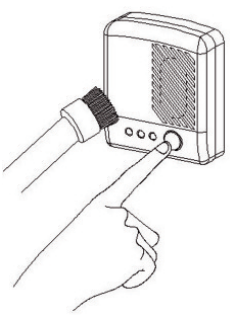
Indien de CO-melder dan nog steeds niet werkt, moet hij onmiddellijk worden vervangen. Probeer hem niet zelf te repareren, want dan vervalt de garantie.

Tip: In de normale testmodus is het uitschakelen van het waarschuwingssignaal niet actief.

5. Onderhoud

De CO-melder mag niet worden blootgesteld aan water of stof.

- Test de melder minstens eenmaal per week aan de hand van de testknop.
- Maak met een stofzuiger de openingen van het alarm schoon.
- Veeg het oppervlak van het alarm af met een vochtige doek.
- Gebruik nooit een schoonmaakmiddel, want dat kan de sensor beschadigen.
- Test na het schoonmaken het alarm opnieuw.
- Controleer of het groene led-lampje POWER ongeveer om de minuut knippert.



De batterij werkt langer dan een jaar. Ongeveer één maand voor de batterij volledig leeg is, weerklinkt een kort signaal en knippert het rode led-lampje om de minuut. Dit duidt aan dat de batterij moet worden vervangen. Gedurende deze periode werkt het alarm zoals normaal. Test na het wisselen van de batterij altijd het alarm. Vervang de batterij met het type GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 en Ultralife U9VL-J.

OPGELET: Het vervangen van de batterij dient door een vakkundig persoon te worden uitgevoerd.

6. Afvalverwijdering

Aan het einde van de levensduur van dit product mag het niet met het normale huisvuil worden verwijderd. Het product dient naar een verzamelcentrum voor elektrische en elektronische melders te worden gebracht. Vraag bij uw gemeentehuis naar de mogelijkheden voor het milieuvriendelijk en aangepast verwijderen van dit product.

7. Garantie en service

Wij verlenen een waarborg van 3 jaar op dit artikel. Reparaties mogen enkel door een geautoriseerde vakhandel worden uitgevoerd.

Beschadigingen door onrechtmatig onderhoud of door het niet respecteren van de bedieningshandleiding alsook slijtageonderdelen zijn niet in de waarborg inbegrepen.

Servicetelefoon: 0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 cent / min. vanuit het Duitse vaste net).

(IT) Istruzioni d'uso Rivelatore di CO BCN 1221 alimentato a batteria

Importante:
Leggere e conservare queste istruzioni d'uso. Osservare e rispettare le indicazioni di sicurezza.

Indice
Rivelatore di monossido di carbonio (CO) alimentato a batteria

1. Introduzione 70
2. Confezione 70
3. Dati tecnici 71
4. Uso e installazione 72
   4.1 Scelta del luogo di montaggio 73
   4.2 Ambienti da evitare 74
   4.3 Installazione e messa in funzione 75
   4.4 Funzioni supplementari 78
   4.5 Che cosa fare in caso di allarme.....80
   4.6 Test/controllo del funzionamento 82
5. Manutenzione.....83
6. Smaltimento 84
7. Garanzia e assistenza.....84

1. Introduzione

Queste istruzioni d'uso devono essere lette integralmente e con attenzione. Esse sono parte integrante del rivelatore di CO che avete appena acquistato e contengono importanti indicazioni per il suo funzionamento e manipolazione. Di seguito verrà chiamato soltanto rivelatore. Durante l'utilizzo di questo prodotto occorre sempre rispettare tutte le indicazioni di sicurezza. In caso di domande riguardanti l'uso del rivelatore, si prega di contattare il proprio rivenditore o il nostro servizio di assistenza. Le istruzioni d'uso devono essere conservate ed eventualmente passate a terzi.

2. Confezione

Immediatamente dopo il disimballaggio occorre controllare che la confezione del rivelatore sia completa. È inoltre indispensabile verificare che il rivelatore sia privo di difetti.

1 rivelatore di CO BCN 1221
1 batteria block da 9 volt
2 viti
2 tasselli
1 istruzioni d'uso

3. Dati tecnici

Il rivelatore di CO è calibrato in modo tale da corrispondere ai seguenti valori di CO in conformità con EN 50291:2001.

Concentrazione di CO nell'aria	Nessun allarme prima di	Allarme prima di
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Tipo di protezione: IP 20
Alimentazione: batteria alcalina 9 volt DC (IEC 6LR61) oppure MN1604
Tensione max: < 40 mA (allarme)
Potenza segnalatore: 85 dB (a 1 mt di distanza)
Durata di vita della batteria: min. 1 anno

ATTENZIONE:
IMPORTANTE!

QUESTO NON È UN ALLARME PER FUMO! Questo rivelatore di CO è stato sviluppato per rilevare il monossido di carbonio generato da OGNI fonte di combustione. Non è stato sviluppato per rilevare fumo, fuoco o altri gas.

⚠ AVVERTIMENTO!

Il rivelatore è predisposto per essere utilizzato solo in locali asciutti, non è consentito l'uso all'aperto o in locali umidi. Per garantire la funzione di protezione del rivelatore, il LED POWER (vedi tabella Segnali di allarme e Indicazioni LED) deve essere controllato ad intervalli regolari di tempo. Coprire il rivelatore in caso di lavori di restauro, preoccuparsi poi di rimuovere la copertura una volta terminato il restauro (vapori eccessivi di pitture, solventi, detergenti, ecc. possono danneggiare o deteriorare il sensore). Il rivelatore di CO non sostituisce la corretta manutenzione degli impianti di riscaldamento o la spazzatura del camino.

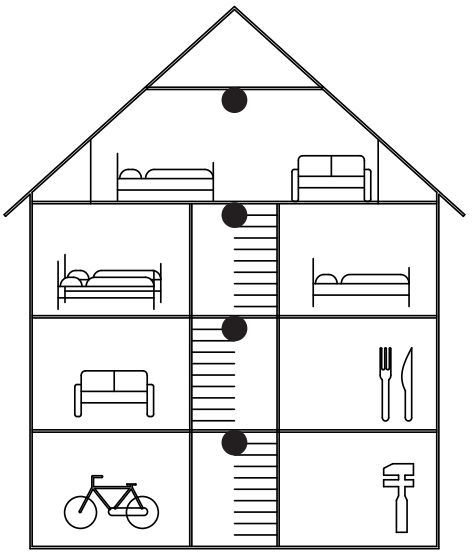
⚠ AVVERTIMENTO!

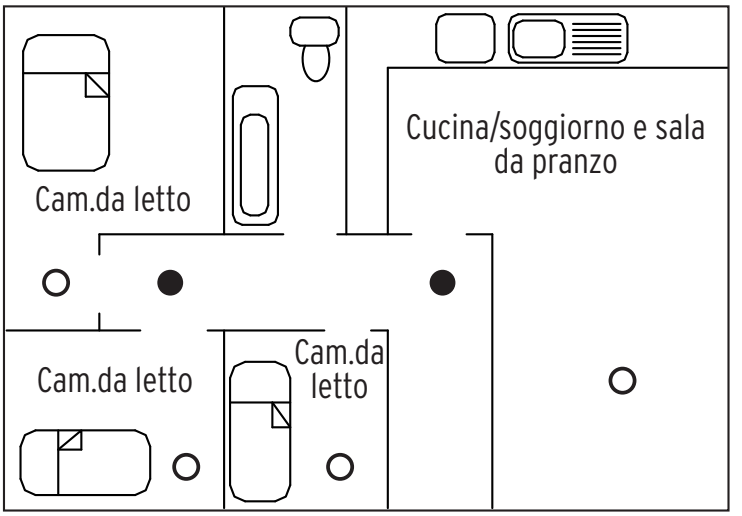
QUESTO RIVELATORE NON PUÒ PROTEGGERE LE PERSONE DALLE CONSEGUENZE ACUTE PROVOCATE DALL'ESPOSIZIONE AL MONOSSIDO DI CARBONIO. NON PROTEGGERÀ COMPLETAMENTE LE PERSONE AFFETTE DA PARTICOLARI MALATTIE. IN CASO DI DUBBIO RIVOLGERSI AD UN MEDICO.

4. Uso e installazione

In questo capitolo vengono illustrate le funzioni basilari del rivelatore. Leggere questo capitolo attentamente in modo da comprendere e applicare tutte le funzioni.

4.1 Scelta del luogo di montaggio IN QUALE PUNTO VA INSTALLATO IL RIVELATORE DI CO





● Protezione minima (ogni piano, ogni zona notte)
○ Protezione massima (tutti i locali eccetto cucina e sala da bagno)

- Il rivelatore dovrebbe essere installato su ciascun piano della casa, preferibilmente in ogni locale.
- Il rivelatore di CO è indicato anche per imbarcazioni e autocaravan.

La densità del monossido di carbonio, ad una temperatura ambiente di 20°C, è simile alla densità (0.96716) dell'aria. Esso si diffonde facilmente nell'aria, come il profumo, uniformemente in tutte le direzioni. A 0°C il monossido di carbonio è, tutta-

via, più pesante dell'aria (densità di 1.250). **Questa caratteristica rende possibile installare il rivelatore in qualsiasi punto di un locale o corridoio.**

⚠ Importante: Il rivelatore di CO dovrebbe essere posizionato in modo tale da poter essere udito durante il sonno.

⚠ AVVERTIMENTO! Il rivelatore non funziona in assenza di corrente. Il rivelatore di CO è un segnalatore precoce!! Si prega di non verniciare il rivelatore.

4.2 Ambienti da evitare

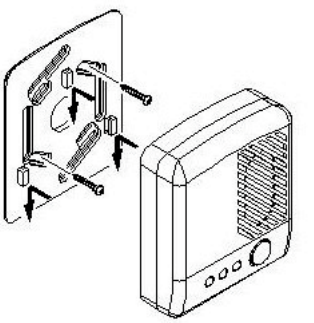
- Nel raggio di 1,5 mt da ciascun impianto di combustione alimentato a gas.
- In punti ad alta concentrazione di polvere, sporcizia o olii/grassi.
- In locali umidi o locali ad elevata umidità dell'aria. Installare l'allarme ad almeno 3 mt dalla stanza da bagno.
- In punti molto freddi o molto caldi, in cui la temperatura può scendere al di sotto dei -10°C o superare i 40°C.
- Umidità dell'aria inferiore al 30% o umidità relativa superiore al 90%.
- Sotto la luce diretta del sole, direttamente sopra ad un lavabo o fornello.

- Dietro a tende, tendine, mobili o punti in cui non sia garantita la circolazione dell'aria.
- In cantine e garage non riscaldati.
- In punti nei quali il rivelatore potrebbe essere esposto a solventi chimici o detergenti.
- Nelle vicinanze di aperture di aerazione, condotti di scarico e camini.
- Nelle vicinanze di riscaldamenti o attrezzature di cottura.
- Nelle vicinanze di ventilatori da soffitto, termoventilatori, climatizzatori e aperture per l'aria fresca.

4.3 Installazione e messa in funzione

INSTALLAZIONE:

1. Allentare la piastra di fissaggio, premendola in alto, poi fissarla alla parete o al soffitto con le viti incluse nella confezione.
2. Collegare la batteria con polo positivo e polo negativo nella corretta posizione e chiudere il coperchio della batteria. Agganciare poi il rivelatore di CO al suo posto e fissarlo come descritto nella figura.



3. Testare poi il rivelatore tenendo premuto per alcuni secondi il pulsante di test.

Il rivelatore di CO dovrebbe essere installato da una persona specializzata.

Una volta installata la batteria il LED "POWER" lampeggia 1 volta verde. Attendere circa 1 minuto finché il rivelatore non si sia autoregolato. Testare poi il rivelatore premendo e tenendo premuto il tasto "Test & Hush" finché non risuoni ripetutamente una serie di 4 bip. Al contempo lampeggia il LED rosso "ALARM". Se si rilascia il pulsante, la sirena si spegne subito.

Controllare e testare il rivelatore dopo l'installazione. Assicurarsi che l'allarme possa essere chiaramente udito nella zona notte.

ALLARME SONORO & INDICAZIONE LED
Indicazione: ■ ■ ■ significa "bip, bip, bip"

Funzione detector	**Verde Energia Power**	**Rosso Allarme sonoro Alarm**	**Giallo Segnale di errore Fault**	**Allarme sonoro**
Funzionamento normale	Lampeggia una volta al minuto ☼	-	-	-
Stato di allarme	-	4 bip + indicatore lampeggiante☼	-	■■■■ - 1s - ■■■■ - 1s - ■■■■ ...
Funzione silenziosa (Hush) durante allarme e stato di allarme	-	4 indicatori lampeggianti ☼	-	-
Preallarme livello CO (scoperta concentrazione 40 ppm o più elevata)	-	Lampeggia una volta ogni 8 sec. fino all'allarme ☼	-	-
La funzione di memoria mostra che l'allarme per qualche motivo si è attivato (non dal pulsante di test)	-	-	-	■ --8s-- ■ --8s-- ■ 1 bip ogni 8 secondi. Premere una volta il pulsante per tornare in modalità normale
Avvertimento batteria scarica	-	-	1 bip + lampeggiamento ogni minuto ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Anomalia sensore	-	-	2 bip + lampeggiamento ogni 8 secondi ☼	■■ - 8s - ■■ - 8s - ■■ - 8s -...
Avvertimento: fine durata vita del sensore	-	-	3 bip + lampeggiamento ogni minuto ☼	■■■ - 1 min - ■■■ - 1 min - ■■■ ...

4.4 funzioni supplementari
Il rivelatore di CO viene fornito con le seguenti funzioni di facile uso:

Funzione di allarme:
Questa funzione viene utilizzata per arrestare l'allarme per 4 minuti.
Premere durante l'allarme il "pulsante hush/test", se la concentrazione di CO raggiunge i 200 ppm (parts per million (ppm, in italiano "parti di un milione"), l'allarme si riattiva. Il rivelatore dopo 4 minuti ritorna automaticamente al funzionamento normale.
Se la concentrazione sale durante la funzione di silenziamento, tale funzione viene bypassata e il rivelatore lancia l'allarme.

⚠ ATTENZIONE: Se la concentrazione di CO rimane sui 200 ppm, la funzione di silenziamento non può essere attivata.

Avvertimento pre allarme:
Se il rivelatore percepisce una concentrazione di CO superiore a 40 ppm, il LED rosso lampeggia ogni 8 secondi, finché non scatta l'allarme.

Funzione di memoria:
Se il rivelatore dà l'allarme a causa della

concentrazione troppo elevata di CO (eccetto il pulsante test), si attiva nel rivelatore la funzione di memoria, che viene mantenuta per 12 ore. L'indicazione di un evento di allarme, memorizzato nella funzione di memoria, avviene tramite un breve bip ogni 8 secondi. L'utente può ripristinare/disattivare la funzione di memoria premendo il pulsante test finché non risuoni un allarme.

Autodiagnosi:
Controllo automatico del sensore ogni 8 secondi, per una funzione d'allarme ottimale.

Avvertimento in caso di batteria scarica:
Se la prestazione della batteria diminuisce, il rivelatore emette 2 bip. Il LED giallo **FAULT** lampeggia ogni 8 secondi.

Avviso di anomalia:
Se il rivelatore rileva un errore, emette 2 bip. Il LED giallo FAULT lampeggia ogni 8 secondi.

Avvertimento per fine durata di vita dell'allarme:
Se il rivelatore di CO giunge al termine della sua durata di vita, emette 3 bip. Il LED giallo **FAULT** lampeggia ogni minuto.
Se ciò accade, il rivelatore deve essere sostituito.

4.5 Che cosa fare in caso di allarme
NON IGNORARE MAI L'ALLARME PER CO

Il monossido di carbonio CO viene denominato "killer silenzioso", poiché è un gas invisibile, inodore e insapore. Esso viene generato dall'incompleta combustione di combustibili fossili. Fanno parte di questi combustibili: legna, carbone, carbone vegetale, petrolio, metano, cherosene e propano.

Numerosi casi osservati di avvelenamenti da CO, mostrano che le vittime si accorgono di non sentirsi bene, ma sono talmente disorientate, da non riuscire più in alcun modo a salvarsi.

Un avvelenamento da CO causa sintomi quali mal di testa, senso di soffocamento al petto, capogiri, stanchezza, confusione e difficoltà di respirazione. Poiché un avvelenamento da CO fa salire al massimo la pressione sanguigna della vittima, la sua pelle può assumere una tonalità rosa o rossa.

1. Se il rivelatore di CO dà l'allarme o si presume vi sia una fuga di gas, non va mai ignorato!
2. Occorre andare immediatamente all'aria aperta o aprire tutte le finestre e le porte, in modo che il CO si dilegui.
3. Chiamare immediatamente i vigili del fuoco dall'esterno dell'edificio.

4. Assicurarsi, che TUTTE le persone abbiano abbandonato l'edificio.
5. Attendere davanti alla finestra aperta oppure davanti all'edificio che arrivi il pronto intervento.
6. Consultare un tecnico specializzato per localizzare la fonte di CO.

⚠ Concentrazioni estreme di CO possono arrecare danni e menomazioni permanenti o causare la morte.

RISCHI COMUNI CHE POSSONO PORTARE AD UN AVVELENAMENTO DA CO

- Problemi tecnici con l'impianto, dovuti ad anomalie, manutenzione o cura scarse.
- Camino o condotti di aerazione difettosi.
- Conduzione dell'aria difettosa, cosiddetta corrente d'aria dalla parte posteriore.
- Installazione difettosa del bruciatore.
- Camini di dimensioni errate, ecc.
- Grill da giardino che vengono utilizzati all'aperto.

4.6 Test/controllo del funzionamento

Importante: Il test di funzionamento deve essere eseguito settimanalmente.

Controllare che il LED verde lampeggi ad intervalli di circa un minuto, così da assicurarsi che il rivelatore sia pronto all'uso.

Se il LED verde non lampeggia ogni minuto o se il rivelatore non reagisce al pulsante di test:

1. Sostituire la batteria.
2. Assicurarsi che la batteria sia correttamente inserita.
3. Assicurarsi che il rivelatore sia stato adeguatamente pulito.

4. Controllare che il rivelatore non presenti dei danni evidenti.

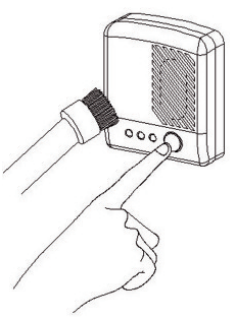
Se il rivelatore continua a non funzionare, occorre sostituirlo subito. Non cercare di ripararlo per conto proprio, la garanzia decadrebbe.

Indicazione: In modalità normale di test la disattivazione del segnale di avvertimento non è attiva.

5. Manutenzione

Il rivelatore non deve essere esposto ad acqua o polvere.

- Testarlo almeno una volta a settimana con il pulsante di test.
- Con un aspiratore aspirare le fessure dell'allarme.
- Pulire la superficie dell'allarme con un panno umido.
- Non utilizzare mai detergenti, poiché questi possono danneggiare il sensore.
- Testare l'allarme dopo la pulizia.
- Controllare se il LED verde "POWER" lampeggia circa una volta al minuto.



La batteria dura più di un anno. Un mese, circa, prima che la batteria sia completamente scarica, l'allarme emette un breve segnale con un lampeggiamento del LED rosso che si ripete ogni

minuto. È il segnale che la batteria va sostituita. Durante questo lasso di tempo l'allrme funziona normalmente. Testare sempre l'allarme dopo una sostituzione di batteria. Sostituire la batteria con i tipi GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 e Ultralife U9VL-J.

AVVERTIMENTO: La sostituzione della batteria dovrebbe essere effettuata da una persona specializzata.

6. Smaltimento

Terminato il ciclo di vita del prodotto, lo stesso non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta per il trattamento di rivelatori elettrici ed elettronici. Informarsi presso la propria amministrazione comunale o cittadina sulle possibilità di smaltimento adeguato ed ecocompatibile del prodotto.

7. Garanzia e assistenza

Garantiamo questo prodotto per 3 anni.
Le riparazioni devono essere effettuate soltanto tramite negozi specializzati autorizzati.

I danni dovuti ad una manipolazione non conforme, inosservanza delle istruzioni d'uso, nonché i pezzi soggetti ad usura sono esclusi dalla garanzia.

Telefono assistenza: 0049 (0) 1805 – 72074-1 (14 cent / min. dalla rete fissa tedesca).

(SE) Bruksanvisning Batteridrivet CO-larm BCN 1221

Viktigt:
Läs och bevara denna bruksanvisning.
Observera och följ säkerhetsanvisningarna.

Innehållsförteckning
Batteridrivet kolmonoxidlarm (Co)

1. Inledning 87
2. I förpackningen 87
3. Tekniska data 88
4. Handhavande och montering 89
   4.1 Val av monteringsställe 89
   4.2 Omgivningar att undvika 91
   4.3 Installation och igångsättning 92
   4.4 Tilläggsfunktioner 94
   4.5 När larmet går 95
   4.6 Funktionskontrolle /-test 98
5. Underhåll 98
6. Avfallshantering 99
7. Garanti och service 100

1. Inledning

Denna bruksanvisning måste läsas noga och i sin helhet. Den är en beståndsdel i det CO-larm du har skaffat och innehåller viktiga råd för driften och handhavandet. I fortsättningen kommer denna endast att kallas larmet. När denna produkt används måste alltid säkerhetsföreskrifterna följas. Vid frågor beträffande hur röklarmet bör användas, kontakta din återförsäljare eller vårt serviceställe. Bruksanvisningen skall sparas och måste lämnas över till nästa person.

2. I förpackningen

När du packar upp larmet måste du kontrollera innehållet i förpackningen. Dessutom måste larmet bevaras i felfri kondition.

1 x CO-larm BCN 1221
1 x 9 Volts blockbatteri
2 x skruvar
2 x pluggar
1 x bruksanvisning

3. Tekniska data

CO-larmet är kalibrerat så att det visar följande CO-värden i enlighet med EN 50291:2001.

CO-koncentration i luften	Inget larm för	Larm för
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Skyddsklass: IP 20
Spänning: 9 V DC Alkaline batteri (IEC 6LR61) eller MN1604
Max. förbrukning: < 40 mA (larm)
Larmets ljudstyrka: 85 dB (på 1 meter avstånd)
Batteriets livslängd: Min. 1 år

OBS:
VIKTIGT!
DETTA ÄR INGET RÖKLARM Detta CO-larm har utvecklats för att upptäcka kolmonoxid i ALLA förbränningskällor. Det har INTE utvecklats för att upptäcka rök, eld eller andra gaser.

⚠ Varning! Larmet är endast avsett för torra utrymmen. Användning utomhus eller i fuktiga utrymmen är felaktigt. För att garantera larmets skyddsfunktion måste LED POWER (se tabellen Larmsignaler och LED-lampan) kontrolleras regelbundet. Vid renoveringsarbeten skall larmet täckas över, tänk sedan på att räcka av det igen när renoveringen avslutas (ångor från färg, lösningsmedel, rengöringsmedel, etc. kan skada eller försämra sensorn). CO-larmet är ingen ersättning för korrekt underhåll av värmeanläggningar eller vård av kaminer.

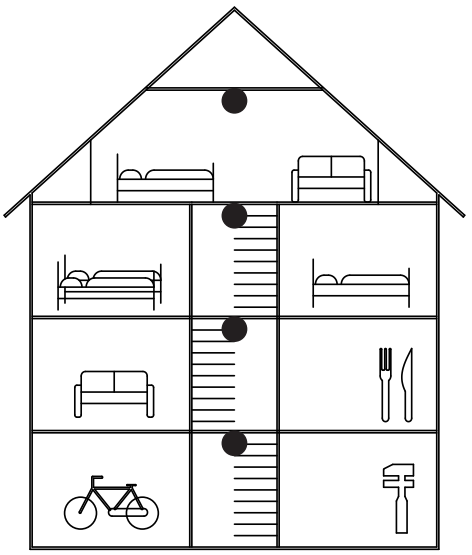
⚠ Varning! DETTA LARM kan inte skydda personer från de akuta verkningarna som inträffar vid kolmonoxidutsläpp. Det SKYDDAR INTE HELT personer som lider av vissa SJUKDOMAR. KONTAKTA LÄKARE OM DU ÄR TVEKSAM.

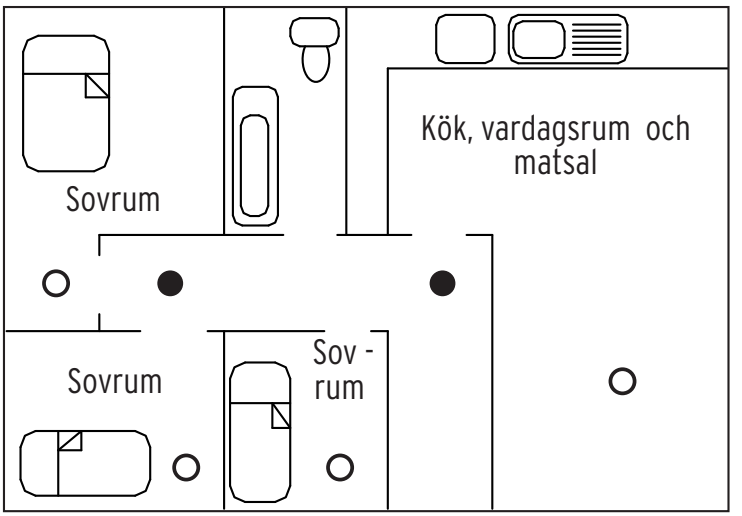
4. Handhavande och montering

I detta kapitel förklaras larmets grundläggande funktioner. Läs igenom detta kapitel noga, så att du förstår och kan använda alla funktioner.

4.1 Val av monteringsställe

VAR SKALL CO-LARMET MONTERAS





● Minimalt skydd (alla våningar, alla sovrum)
○ Maximalt skydd (alla rum förutom kök och bad)

- Larmet bör monteras på varje våning i huset, och företrädesvis i varje rum.
- CO-larmet är även ägnat för båtar och husbilar.

Densiteten hos kolmonoxid är vid rumstemperatur av 20ºC, ungefär som densiteten (0.96716) hos luft. Den sprider sig lätt i luften, ungefär som parfym, lika mycket i alla riktningar. I alla händelser är kolmonoxid tyngre än luft (densitet 1.250) vid 0ºC. **Dessa egenskaper gör att man kan montera larmet var som helst i ett rum eller i en hall.**

⚠ Viktigt! CO-larmet måste placeras så att man kan höra det i sömnen.

⚠ VARNING: Utan ström fungerar inte larmet. CO-larmet är ett tidigt larm!! Måla inte över larmet.

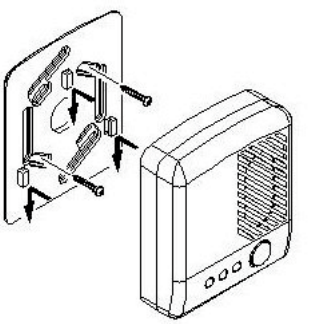
4.2 Omgivningar att undvika

- Inom 1,5 m radie från eld-ugn som drivs med gas.
- På platser med hög koncentration av damm, smuts eller oljor/fetter.
- I fuktiga rum eller rum med hög luftfuktighet. Montera larmet minst 3 m från badrummet.
- På mycket kalla eller varma ställen där temperaturen understiger -10ºC eller överstiger 40ºC.
- Luftfuktighet under 30% eller över 90% relativ fuktighet.
- I direkt solljus, rakt över tvättställ eller kokapparat.
- Bakom gardiner, förhängen, möbler eller på ställen med begränsad luftcirkulation.
- I ouppvärmda källarutrymmen och garage.
- På ställen där larmet kan utlösas av lösningsmedel eller rengöringsmedel.
- I närheten av luftningsöppningar, utsugningsrör och kaminer.
- I närheten av värme- eller köksventilationstrummor.
- I närheten av takventiler, varmluftsapparater, luftkonditioneringsaggregat och friskluftsöppningar.

4.3 Installation och igångsättning

MONTERING:

1. Sätt fast fästplattan genom att trycka upp den samtidigt som den skruvas fast i väggen eller taket med de bifogade skruvarna.
2. Koppla batteriet med plus- och minuspol i korrekt läge och stäng batteriluckan. Haka sedan in CO-larmet på sin plats och säkra den så som visas på illustrationen.
3. Testa nu larmet genom att hålla testknappen intryckt i några sekunder.



CO-larmet bör monteras av en fackman.

När batteriet är inkopplat blinkar LED POWER grönt en gång. Vänta cirka 1 minut, tills larmet har justerat in sig självt. Testa samtidigt larmet genom att trycka in knappen "Test & Hush" och håll den intryckt tills tills en serie med 4 piptoner hörs. Den röda LED "ALARM" blinkar då. När knappen släpps tystnar sirenen genast.

Kontrollera och testa larmet efter monteringen. Säkerställ att larmet hörs tydligt i sovrummet.

LARMSIGNAL OCH LED-LJUS
Råd: ■ ■ ■ betyder "Pip, pip, pip"

Detektorfunktion	**Grön Energivisning Power**	**Röd Larmsignal Larm**	**Gul Felsignal Fel**	**Larmton**
Normalfunktion	Blinkar en gång i minuten ☼	-	-	-
Larmtillstånd	-	4 pip + blink ☼	-	■■■■ -1 sek. - ■■■■ -1 sek. - ■■■■ ...
Tyst-funktion (Hush) under larm och larmhantering	-	4 blinkningar ☼	-	-
För-larmsignal CO-nivå (upptäckt av 40 ppm eller högre koncentration)	-	Enstaka blinkningar var 8:e sekund tills larmning ☼	-	-
Minnesfunktionen visar att larmet av någon anledning var aktivt (inte pga. testkanppen)	-	-	-	■ -- 8 sek. -- ■ -- 8 sek. -- ■ 1 pip var 8:e sekund. Tryck en gång på knappen för att ställa tillbaka till normalläge
Varning - batteriet tomt	-	-	1 pip + blink varje minut ☼	■ - 1 min. - ■ - 1 min. - ■ ...
Sensorfel	-	-	2 pip + blinkar var 8:e sekund ☼	■■ - 8 sek.- ■■ - 8 sek. - ■■ - 8 sek. - ...
Varning: Sensorn har tagit slut	-		3 pip + blinkning varje minut ☼	■■■ - 1 min. - ■■■ - 1 min. - ■■■ ...

4.4 tilläggsfunktioner
CO-larmet levereras med följande användarvänliga tilläggsfunktioner:

Larmfunktion:
Denna funktion används för att ställa om larmet till 4 minuter.
Tryck på larmets"Test/Hush"-knapp, vid en CO-koncentration 200 ppm (parts per million, på svenska, "delar av en miljon") blir larmet aktiverat. Larmet återgår till normalfunktion automatiskt efter 4 minuter.
När koncentrationen ökar under tyst-funktionen, överbryggas denna funktion och larmet larmar.

⚠ OBS: Om CO-koncentrationen ligger på 200 ppm kan tyst-funktionen inte aktiveras.

För-larmvarning:
Om larmet upptäcker en CO-koncentration på över 40 ppm blinkar den röda LED:n var 8:e sekund tills larmet kopplas ur.

Minnesfunktion:
Om larmet larmar vid högre CO-koncentration (förutom med Test-knappen) aktiveras minnesfunktionen i larmet under 12 timmar.
Den visning som lagrats i minnet för

larmhändelsen, följer som ett kort pip var 8:e sekund. Användaren kan sätta på/stänga av minnesfunktionen genom att trycka på Test-knappen tills ett larm hörs.

Självdiagnos:
Automatisk kontroll av sensorerna var 8:e sekund för optimal alarmberedskap.

Varning vid tomt batteri:
Om batteriet försvagas ger larmet 2 pip.
Den gula LED FAULT blinkar var 8:e sekund.

Felvarning:
Om larmet upptäcker ett fel, ger det 2 pip.
Den gula LED **FAULT** blinkar var 8:e sekund.

Varning då larmet börjar ta slut:
Om CO-larmet närmar sig slutet av sin funktionella tid ger det 3 pip. Den gula LED **FAULT** blinkar varje minut.
Om detta inträffar måste larmet bytas ut.

4.5 När larmet går
IGNORERA ALDRIG CO-LARMET

CO kallas den "ljudlösa mördaren" då det är en osynlig, lukt- och smaklös gas. Den uppstår från

ofullständig förbränning av fossila bränslen. Till dessa bränslen hör: Trä, kol, träkol, olja, naturgas, bensin, fotogen och propan.

Många undersökningar av CO-förgiftning visar att offret aldrig märker att det inte känns bra, hon är dock så disorienterad att hon inte längre kan rädda sig själv.

CO-förgiftning ger influensaliknande symptom som huvudvärk, känsla av för lite utrymme i bröstkorgen, svindel, trötthet, förvirring och andningssvårigheter. Då CO-förgiftningen driver upp offrets blodtryck, kan hennes hud anta en rosa eller röd ton.

1. När CO-larmet utlöses eller en gasläcka misstänks får detta aldrig ignoreras!
2. Gå genast ut i friska luften eller öppna alla fönster och dörrar så att CO-gasen tunnas ut.
3. Ring genast brandkåren från en telefon utanför byggnaden.
4. Säkerställ att ALLA personer lämnar byggnaden.
5. Vänta vid ett öppet fönster eller utanför byggnaden till räddningstjänsten är på plats.
6. Få hjälp med att lokalisera källan till CO-läckaget av en kvalificerad tekniker.

⚠ Extrema CO-koncentrationer kan ge bestående skador, invaliditet eller döden.

VANLIGA RISKER SOM KAN LEDA TILL CO-FÖRGIFTNING

- Tekniska problem med anläggningar orskade genom fel, misskött underhåll eller skötsel.
- Felaktiga kamin- eller luftningsrör.
- Felaktig luftning, s.k. vindrag bakifrån.
- Felaktig installation av brännare.
- Felaktigt dimensionerade kaminer, etc.
- Trädgårdsgrillar som används ute i det fria.

4.6 Funktionskontroll/test
Viktigt: Funktionstesten skall utföras på veckobasis.

Kontrollera att den gröna LRD:n blinkar med ungefär en minuts mellanrum, vilket garanterar att larmet fungerar.

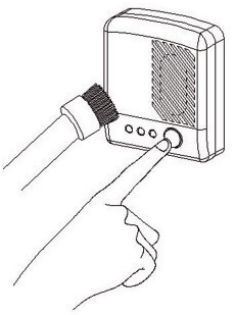
Om den gröna LED:n inte blinkar varje minut, eller om larmet inte reagerar på Test-knappen:

1. Byt ut batteriet.
2. Kontrollera att batteriet är korrekt isatt.
3. Se till att larmet är ordentligt rengjort:
4. Kontrollera att larmet inte visar tecken på synliga skador.

Om larmet ändå inte fungerar måste det genast bytas ut. Försök inte reparera det, då förfaller garantin.

Råd: I normalt testläge är inte avstängningen av larmsignalen aktiv.

5. Underhåll
Larmet får inte utsättas för vatten eller damm.
- Testa det minst en gång i veckan med Test-knappen.



- Sug ren öppningen i larmet med en dammsugare.
- Torka av larmet med en fuktig trasa.
- Använd aldrig rengöringsmedel, då sensorn kan skadas.
- Testa larmet efter rengöringen.
- Kontrollera att den gröna LED "POWER" blinkar ungefär en gång i minuten.

Batteriet håller i över ett år. Ungefär en månad innan batteriet är helt tomt, ges larmet en kort signal med röd LED-blink med en minuts mellanrum Detta är signalen att batteriet måste bytas ut. Under denna tid fungerar larmet normalt. Testa alltid larmet efter batteribyte. Ersätt batteriet med typen GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 eller Ultralife U9VL-J.

VARNING: Batteribytet bör genomföras av en fackkunnig person.

6. Avfallshantering

När produkten är förbrukad får den inte kastas i det normala hushållsskräpet. Produkten måste lämnas in till ett uppsamlingsställe för omhändertagande av elektriska- och elektroniska larm. Informera dig om möjligheterna för en miljömässig och fackmannamässig avfallshantering för

produkten hos kommunen eller
stadsdelsförvaltningen.

7. Garanti och service

Vi lämnar 3 års garanti på denna artikel.
Reparation skall endast utföras av auktoriserad fackhandel.

Skador på grund av felaktigt handhavande, efter att inte ha följt bruksanvisningen såväl som förbrukningsdelar innefattas inte av garantin.

Servicetelefon: +49 (0) 1805 – 72074-1
(14 Cent/min. från tyska fasta nätet)

ES Manual de instrucciones Detector de CO con batería BCN 1221

Importante:
Lea y guarde el presente manual de instrucciones. Tenga en cuenta y cumpla las instrucciones de seguridad.

Índice
Detector de monóxido de carbono (CO) con batería

1. Introducción 102
2. Volumen de suministro 102
3. Datos técnicos 103
4. Manejo y montaje 105
   4.1 Selección del lugar de montaje 105
   4.2 Entornos que deben evitarse 106
   4.3 Instalación y puesta en funcionamiento 107
   4.4 Otras funciones 110
   4.5 Qué debe hacer cuando suena la alarma .. 112
   4.6 Prueba/control de funcionamiento 114
5. Mantenimiento 115
6. Eliminación del producto 116
7. Garantía y servicio técnico 116

1. Introducción

Debe leerse atentamente el presente manual de instrucciones completo. Forma parte del detector de CO que acaba de adquirir y contiene información importante sobre el funcionamiento y el manejo del aparato. A partir de ahora, se utilizará el término "detector" para hacer referencia a este aparato. Siempre deben tenerse en cuenta todas las instrucciones de seguridad al usar este producto. En el caso de que surja alguna pregunta respecto al uso del detector, póngase en contacto con su comerciante o nuestro centro de servicio técnico. Debe conservar este manual de instrucciones y, si fuera necesario, cederlo a terceros.

2. Volumen de suministro

Nada más desembalar el detector, debe comprobar si el volumen de suministro está completo. Además, debe asegurarse de que el detector esté en perfectas condiciones.

1 x detector de CO BCN 1221
1 x batería de bloque de 9 voltios
2 x tornillos
2 x pasadores
1 x manual de instrucciones

3. Datos técnicos

El detector de CO está calibrado de manera que corresponda a los siguientes valores de CO conforme a EN 50291:2001.

Concentración de CO en el aire	Sin alarma previa	Alarma previa
30 ppm	120 min	-
50 ppm	60 min	90 min
100 ppm	10 min	40 min
300 ppm	-	3 min

Clase de protección:	IP 20
Tensión:	batería de 9 voltios DC alcalina (IEC 6LR61) o MN1604
Corriente máx.:	< 40 mA (alarma)
Volumen del emisor de señales:	85 dB (1 m de distancia)
Duración de la batería:	1 año mín.

ATENCIÓN:
IMPORTANTE

¡ESTE DETECTOR NO ES NINGUNA ALARMA DE HUMO! El detector de CO se diseñó para detectar monóxido de carbono de CUALQUIER fuente de

combustión. NO se diseño para detectar humo, fuego ni otros gases.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
El detector está destinado solamente para su uso en habitaciones secas; no se permite su uso al aire libre o en habitaciones húmedas. Para garantizar la función de protección del detector, debe controlarse con regularidad el LED POWER (véase la tabla Señales de alarma e indicadores LED). Cubra el detector cuando vaya a llevar a cabo trabajos de renovación. No olvide retirar esta cubierta después de concluir estos trabajos (un exceso de vapor de pinturas, disolventes, limpiadores, etcétera, puede dañar o deteriorar el sensor). El detector de CO no sirve de sustituto de las tareas adecuadas de mantenimiento de las instalaciones de calefacción o el deshollinado de la chimenea.

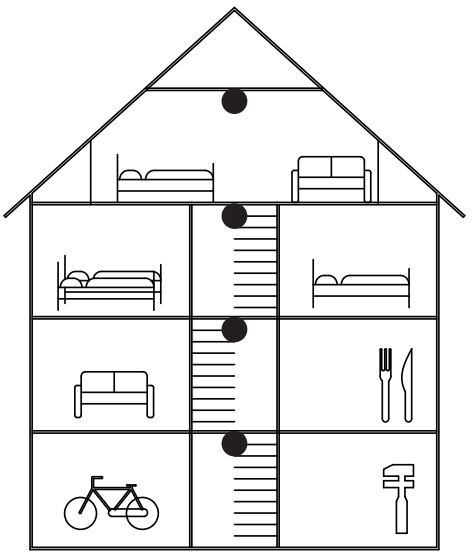
⚠ ¡ADVERTENCIA!
ESTE DETECTOR NO PUEDE PROTEGER A LAS PERSONAS DE LOS EFECTOS GRAVES QUE SE PRODUCEN CUANDO SE EXPONEN A MONÓXIDO DE CARBONO. LAS PERSONAS CON DETERMINADAS ENFERMEDADES NO ESTARÁN COMPLETAMENTE PROTEGIDAS. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A UN MÉDICO.

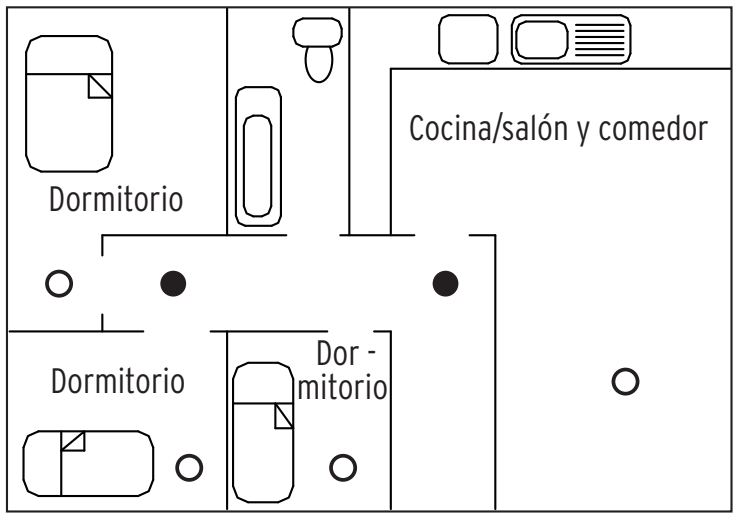
4. Manejo y montaje

En este capítulo, se describen las funciones básicas del detector. Lea atentamente este capítulo para poder entender y utilizar todas las funciones.

4.1 Selección del lugar de montaje

EN QUÉ LUGAR DEBE INSTALARSE EL DETECTOR DE CO





● Protección mínima (en cada planta, en cada dormitorio)

○ Máxima protección (todas las habitaciones, excepto la cocina y el baño)

- Debe instalarse un detector en cada una de las plantas de su casa, preferiblemente en cada habitación.
- El detector de CO también es adecuado para utilizar en barcos y caravanas.

La densidad del monóxido de carbono a una temperatura ambiente de 20ºC es similar a la densidad (0,96716) del aire. Se esparce fácilmente por el aire, igual que un perfume, y de manera uniforme hacia todas las direcciones. Sin embargo, el monóxido de carbono a 0ºC es más pesado que el aire (densidad de 1,250). **Esta característica hace que el detector pueda utilizarse en cualquier lugar de una habitación o el pasillo.**

⚠ Importante: El detector de CO debe instalarse en un lugar donde pueda oírlo mientras duerme.

⚠ ¡ADVERTENCIA! El detector no funciona sin corriente. ¡El detector de CO es un detector de prealarma! No pinte el detector.

4.2 Entornos que deben evitarse

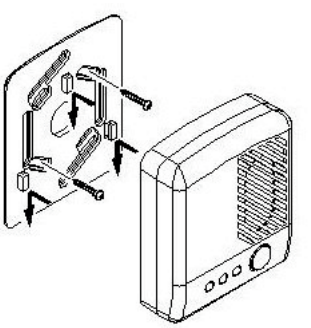
- A menos de 1,5 m de cualquier instalación de combustión que funcione con gas.
- En lugares de gran concentración de polvo, suciedad o aceite/grasa.
- En habitaciones húmedas o con una humedad elevada del aire. Instale la alarma a una distancia de 3 m mín. del baño.
- En lugares muy fríos o calientes, donde la temperatura pueda llegar a bajar a -10ºC o subir a 40ºC.

- Humedad del aire inferior al 30% o humedad relativa superior al 90%.
- A la luz directa del sol, directamente sobre un lavabo o una cocinilla.
- Detrás de cortinas, persianas, muebles o lugares donde no circule el aire.
- En sótanos y garajes sin calefacción.
- En lugares donde el detector pueda estar expuesto a limpiadores o disolventes químicos.
- Cerca de respiraderos, tubos de salida y chimeneas.
- Cerca de radiadores o aparatos para cocinar.
- Cerca de ventiladores de techo, termoventiladores, instalaciones de aire acondicionado y orificios de aire fresco.

4.3 Instalación y puesta en funcionamiento

INSTALACIÓN:

1. Suelte la placa de fijación levantándola y después sujétela a la pared o el techo con los tornillos suministrados.
2. Conecte la batería con los polos positivo y negativo en la posición correcta y cierre la cubierta de la batería. A continuación, enganche el detector de CO en el lugar correspondiente, como se muestra en la ilustración.



3. Ahora compruebe el funcionamiento del detector manteniendo pulsado el botón de prueba unos segundos.

Una persona cualificada debe encargarse de la instalación del detector de CO.

Después de instalar la batería, el LED verde "POWER" parpadea una vez. Espere 1 minuto aprox. hasta que el detector se configure automáticamente. Después compruebe el funcionamiento del detector pulsando la tecla "Test & Hush" y manteniéndola pulsada hasta que se oigan 4 pitidos seguidos. Entonces parpadea el LED rojo "ALARM". Al soltar el botón, la alarma se detiene inmediatamente.

Compruebe el funcionamiento del detector después de la instalación. Asegúrese de que la alarma puede oírse bien desde los dormitorios.

SEÑALES DE ALARMA E INDICADORES LED
Nota: ■ ■ ■ significa "1, 2, 3 pitidos"

Función del detector	**Verde Indicador de encendido Power**	**Rojo Señal de alarma Alarm**	**Amarillo Señal de error Fault**	**Alarma**
Funcionamiento normal	Parpadea una vez por minuto ☼	-	-	-
Estado de la alarma	-	4 pitidos + parpadeo ☼	-	■■■■ - 1s - ■■■■ - 1s - ■■■■ ...
Función de silenciamiento (Hush) con alarma y condiciones de la alarma	-	4 parpadeos	-	-
Señal de prealarma nivel de CO (40 ppm o una concentración superior detectada)	-	Un parpadeo cada 8 segundos hasta que suene la alarma ☼	-	-
Función de memoria indica que la alarma se activó por algún motivo (excepto por el botón de prueba)	-	-	-	■ -- 8s -- ■ -- 8s -- ■ 1 pitido cada 8 segundos. Pulsar una vez el botón para volver al modo normal.
Batería agotada - Advertencia	-	-	1 pitido + parpadeo cada minuto ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Fallo del sensor	-	-	2 pitidos + parpadeo cada 8 segundos ☼	■■ - 8s - ■■ - 8s - ■■ - 8s - ...
Advertencia: Fin de la vida útil del sensor	-		Parpadeo cada minuto ☼	■■■ - 1 min - ■■■ - 1 min - ■■■ ...

4.4 Otras funciones

El detector de CO se suministra con las siguientes funciones adicionales de fácil uso para el usuario:

Función de alarma:
Esta función se utiliza para detener la alarma durante 4 minutos.
Si pulsa el botón "Test/Hush" mientras suena la alarma y se alcanza la concentración de CO de 200 ppm (parts per million, en español "partes por millón"), se reactiva la alarma. El detector se ajusta automáticamente en el funcionamiento normal transcurrido el periodo de 4 minutos.
Si la concentración aumenta mientras el detector está en la función de silenciamiento, se ignora esta función y el detector activa la alarma.

⚠ ATENCIÓN: Si la concentración de CO es de 200 ppm, no podrá activarse la función de silenciamiento.

Aviso de prealarma:
Si el detector detecta una concentración de CO superior a 40 ppm, el LED rojo parpadea cada 8 segundos hasta que la alarma se activa.

Función de memoria:
Si el detector activa la alarma debido a una

concentración de CO elevada (excepto el botón de prueba), se activará la función de memoria del detector y se mantendrá durante 12 horas.
La activación de una alarma que se ha guardado con la función de memoria se indica mediante un breve pitido cada 8 segundos. El usuario puede reiniciar o desconectar la función de memoria pulsando el botón de prueba hasta que suene una alarma.

Autodiagnóstico:
Comprobación automática del sensor cada 8 segundos para un funcionamiento óptimo de la alarma.

Advertencia cuando la batería se agota:
Si se agota la batería, el detector emite 2 pitidos. El LED amarillo **FAULT** parpadea cada 8 segundos.

Aviso de error:
Si el detector detecta un error, emite 2 pitidos. El LED amarillo **FAULT** parpadea cada 8 segundos.

Advertencia al acabarse la vida útil del detector:
Si el detector de CO alcanza el final de su vida útil, emite 3 pitidos. El LED amarillo **FAULT** parpadea cada minuto.
Si fuera así, deberá sustituirse el detector.

4.5 Qué debe hacer cuando suena la alarma
NUNCA IGNORE EL DETECTOR DE CO

Al CO se le llama “asesino silencioso”, ya que se trata de un gas invisible, inoloro e insípido. El gas se produce por la combustión incompleta de combustibles fósiles. Entre estos combustibles se encuentran la madera, el carbón, el carbón vegetal, el aceite, el gas natural, la gasolina, el queroseno y el propano.

Numerosos casos de intoxicación por CO observados muestran que cuando las víctimas se dan cuenta de que algo no va bien, ya están tan desorientadas que no pueden salvarse.

La intoxicación por CO provoca síntomas similares a la gripe tales como dolor cabeza, sensación de opresión en el pecho, mareos, cansancio, aturdimiento y dificultades respiratorias. Puesto que la intoxicación por CO sube la presión sanguínea de la víctima, la piel puede adquirir una tonalidad rosa o roja.

1. Si suena el detector de CO o sospecha la existencia de una fuga de gas, inunca lo ignore!
2. Diríjase inmediatamente al aire fresco o abra todas las ventanas y las puertas para que salga el CO.

3. Llame enseguida a los bomberos desde el exterior del edificio.
4. Asegúrese de que TODAS las personas han abandonado el edificio.
5. Espere con la ventana abierta o delante del edificio hasta que llegue el servicio de emergencia.
6. Consulte a un técnico cualificado para localizar la fuente de CO.

⚠ Las concentraciones de CO muy elevadas pueden causar daños permanentes, minusvalía e incluso la muerte.

RIESGOS HABITUALES QUE PUEDEN PROVOCAR UNA INTOXICACIÓN POR CO

- Problemas técnicos con la instalación debido a fallos, la falta de mantenimiento o de cuidado.
- Tubos de ventilación o una chimenea defectuosos.
- Una conducción errónea del aire, una llamada corriente de aire desde atrás.
- Instalación errónea del quemador.
- Chimeneas de tamaño equivocado, etcétera.
- Parrillas que se utilizan al aire libre.

4.6 Prueba/control de funcionamiento
Importante: La prueba de funcionamiento debe realizarse una vez por semana.

Compruebe que el LED verde parpadea a intervalos de un minuto aprox.; así se asegura de que el detector está funcionando.

Si el LED verde no parpadea cada minuto o si el detector no reacciona al pulsar el botón de prueba:

1. Cambie la batería.
2. Asegúrese de que la batería está correctamente colocada.

3. Asegúrese de que el detector se limpió adecuadamente.
4. Compruebe si el detector presenta algún daño evidente.

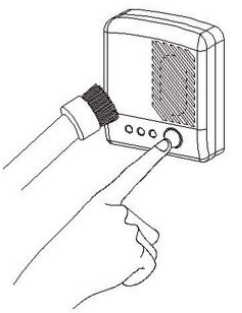
Si el detector todavía no funciona, deberá sustituirse inmediatamente. No intente repararlo por su cuenta. En este caso, la garantía perdería su validez.

Nota: En el modo de prueba normal, la desconexión de la señal de alarma no está activada.

5. Mantenimiento

El detector no debe estar expuesto a agua ni a polvo.

- Compruebe su funcionamiento al menos una vez por semana con el botón de prueba.
- Aspire los orificios del detector con una aspiradora.
- Limpie la superficie del detector con un paño húmedo.
- Nunca utilice productos de limpieza, pues el sensor puede sufrir daños.
- Compruebe la alarma después de la limpieza.
- Compruebe si el LED verde "POWER" parpadea una vez por minuto aproximadamente.



La batería dura alrededor de un año. En un mes aprox., antes de que la batería esté completamente agotada, el detector activa una señal breve con un LED rojo parpadeando cada minuto. Se trata de la señal que indica que debe cambiarse la batería. Durante este tiempo, el detector funciona con normalidad. Compruebe siempre la alarma después de cambiar la batería. Sustituya la batería por los tipos de batería GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 y Ultralife U9VL-J.

ADVERTENCIA: Una persona cualificada debe encargarse del cambio de la batería.

6. Eliminación del producto

Una vez terminada la vida útil del producto, no debe desecharse en la basura doméstica corriente. El producto debe desecharse en un punto de recogida destinado a detectores eléctricos y electrónicos. Infórmese en su ayuntamiento u oficina de gestión urbanística de las opciones para eliminar el producto de una manera correcta y ecológica.

7. Garantía y servicio técnico

Este producto tiene una garantía de 3 años.
Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo el comercio especializado que esté autorizado.

Los daños producidos por un manejo inadecuado, la inobservancia del manual de instrucciones, así como las piezas de desgaste quedan excluidos de la garantía.

Teléfono del servicio técnico:
0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 cént./min desde un teléfono fijo en Alemania).

(PL) Instrukcja obsługi Sygnalizator obecności tlenku węgla (CO) BCN 1221 zasilany bateryjnie

Ważne:
Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować.
Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

Spis treści
Sygnalizator obecności tlenku węgla (CO) zasilany bateryjnie

1. Wstęp 119
2. Zakres dostawy 119
3. Dane techniczne 120
4. Obsługa i montaż 122
   4.1 Wybór miejsca montażu 122
   4.2 Otoczenie, którego należy unikać 123
   4.3 Instalacja i uruchomienie 124
   4.4 Dodatkowe funkcje 127
   4.5 Co robić na wypadek alarmu 129
   4.6 Kontrola / test funkcji 131
5. Konserwacja 133
6. Utylizacja 134
7. Gwarancja i serwis 134

1. Wstęp

Należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Stanowi ona integralną część zakupionego przez Państwa sygnalizatora obecności CO oraz zawiera ważne wskazówki dotyczące jego eksploatacji i obsługi. W dalszej części instrukcji będzie stosowana nazwa sygnalizator. Użytkując dany produkt należy zawsze przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. W przypadku pojawienia się pytań związanych z użytkowaniem sygnalizatora, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym punktem serwisowym. Instrukcję obsługi należy zachować oraz umożliwić dostęp do niej osobom trzecim, o ile zaistnieje taka potrzeba.

2. Zakres dostawy

Bezpośrednio po rozpakowaniu sygnalizatora należy sprawdzić, czy dostarczone urządzenie jest kompletne i odpowiada zakresowi dostawy. Ponadto należy zwrócić uwagę, czy sygnalizator znajduje się w nienagannym stanie.

1 x sygnalizator obecności CO BCN 1221
1 x bateria blokowa 9 V
2 x śruby
2 x kołki
1 x instrukcja obsługi

3. Dane techniczne

Sygnalizator obecności CO został skalibrowany w taki sposób, że reaguje na następujące wartości CO, spełniając tym samym wymogi normy EN 50291:2001.

Stężenie CO w powietrzu	Alarm nie może zadziałać przed upływem	Alarm musi zadziałać przed upływem
30 ppm	120 min.	-
50 ppm	60 min.	90 min.
100 ppm	10 min.	40 min.
300 ppm	-	3 min.

Stopień ochrony:	IP 20
Napięcie:	9 V DC bateria alkaliczna (IEC 6LR61) lub MN1604
Prąd maks.:	‹ 40 mA (alarm)
Głośność sygnalizatora dźwiękowego:	85 dB (pomiar z odległości 1 m)
Żywotność baterii:	min. 1 rok

UWAGA:
WAŻNE!
NIE JEST TO ALARM DYMOWY! Sygnalizator obecności CO został opracowany, aby służyć do wykrywania

tlenku węgla pochodzącego z KAŻDEGO źródła spalania. Sygnalizator NIE służy do detekcji dymu, ognia lub innych gazów.

⚠ OSTRZEŻENIE!
Sygnalizator został przewidziany do użytku w pomieszczeniach suchych i stosowanie go na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniach wilgotnych jest niedozwolone. W celu zagwarantowania funkcji ochronnej sygnalizatora, należy kontrolować diodę LED POWER w regularnych odstępach czasu (patrz: tabela sygnałów alarmowych i wskaźnika LED). Na czas prac renowacyjnych należy przykrywać sygnalizator i nie zapomnieć o jego ponownym odsłonięciu po zakończonej renowacji (nadmierne opary z farb, rozpuszczalników, środków czyszczących itp. mogą uszkodzić czujnik lub obniżyć jego zdolność detekcji). Sygnalizator obecności CO nie zastąpi prawidłowej konserwacji instalacji grzewczych lub czyszczenia komina.

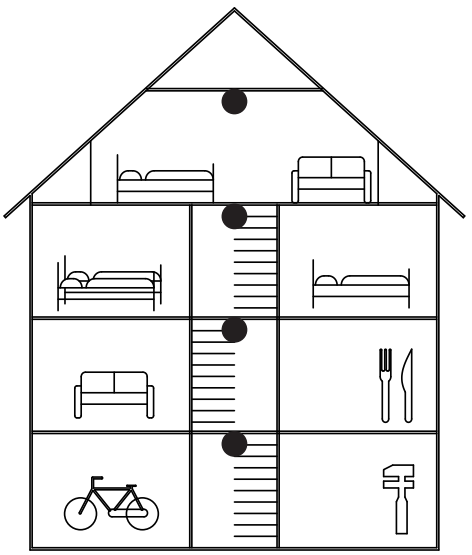
⚠ OSTRZEŻENIE!
SYGNALIZATOR NIE JEST W STANIE OCHRONIĆ OSÓB PRZED OSTRYMI SKUTKAMI, KTÓRE WYSTĘPUJĄ W PRZYPADKU NARAŻENIA NA DZIAŁANIE TLENKU WĘGLA. NIE ZAPEWNI ON PEŁNEJ OCHRONY OSOBOM, KTÓRE CHORUJĄ NA SPECYFICZNE CHOROBY. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI NALEŻY ZASIĘGNĄĆ PORADY LEKARZA.

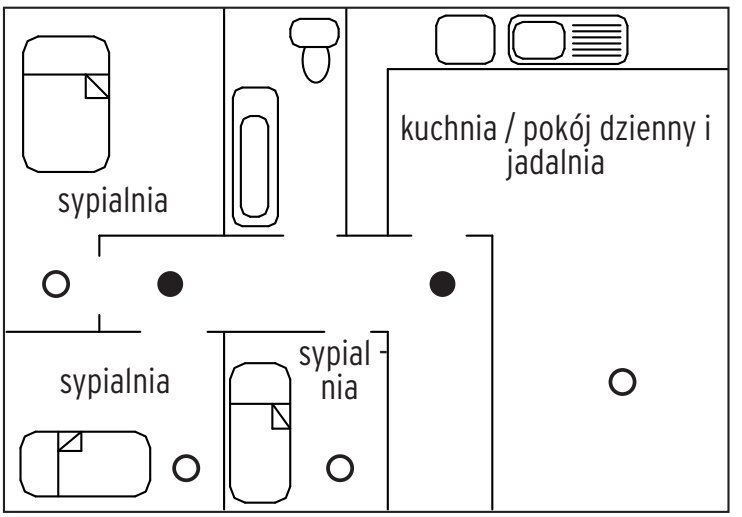
4. Obsługa i montaż

W rozdziale tym zaprezentowano podstawowe funkcje sygnalizatora. Zrozumienie wszystkich funkcji urządzenia i poprawne ich wykorzystanie wymaga od użytkownika uważnego przeczytania poniższego rozdziału.

4.1 Wybór miejsca montażu

W KTÓRYM MIEJSCU POWINNO SIĘ ZAINSTALOWAĆ SYGNALIZATOR OBECNOŚCI CO?





● Minimum ochrony (na każdej kondygnacji, w każdej strefie sypialnej)

○ Maksimum ochrony (wszystkie pomieszczenia za wyjątkiem kuchni i łazienki)

- Sygnalizator powinno się zainstalować na każdym poziomie domu, najlepiej w każdym pomieszczeniu.
- Sygnalizator obecności CO nadaje się również do zainstalowania w łodziach i samochodach kempingowych.

Gęstość tlenku węgla w temperaturze pokojowej 20°C jest podobna do gęstości powietrza (0,96716). Tlenek węgla z łatwością rozprzestrzenia się w powietrzu, podobnie jak perfumy, równomiernie we wszystkich kierunkach. Tlenek węgla w temperaturze około 0°C jest jednak cięższy od powietrza (gęstość 1,250). **Właściwości te pozwalają na umieszczenie sygnalizatora w każdym miejscu pomieszczenia lub korytarza.**

⚠ Ważne:
Sygnalizator obecności CO powinno się umieścić tak, aby był słyszalny podczas snu.

⚠ OSTRZEŻENIE!
Sygnalizator nie pracuje bez zasilania prądem elektrycznym. Sygnalizator obecności CO jest czujnikiem wczesnego ostrzegania!!! Sygnalizatora nie wolno zamalowywać farbą.

4.2 Otoczenie, którego należy unikać

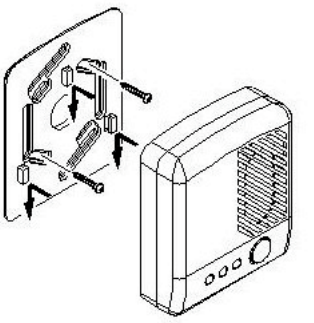
- W obrębie 1,5 m od każdej instalacji spalania zasilanej gazem.
- W miejscach o wysokiej koncentracji kurzu, brudu lub olejów / tłuszczów.
- W pomieszczeniach wilgotnych lub pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza. Alarm instalować w miejscu oddalonym co najmniej 3 m od łazienki.

- W miejscach bardzo zimnych lub bardzo gorących, w których temperatura może spaść poniżej -10°C lub wzrosnąć powyżej 40°C.
- Wilgotność na poziomie poniżej 30 % lub powyżej 90 % względnej wilgotności powietrza.
- W miejscu bezpośrednio nasłonecznionym lub nad umywalką lub urządzeniem do gotowania.
- Za firanami, zasłonami, meblami lub w miejscach, w których nie jest zapewniona cyrkulacja powietrza.
- W nieogrzewanych pomieszczeniach piwnicznych i garażach.
- W miejscach, w których sygnalizator mógłby być narażony na działanie rozpuszczalników chemicznych lub środków czyszczących.
- W pobliżu otworów wentylacyjnych, rur wyciągowych i kominów.
- W pobliżu instalacji grzewczych lub urządzeń do gotowania.
- W pobliżu wentylatorów sufitowych, grzejników z dmuchawą, klimatyzacji i otworów doprowadzających świeże powietrze.

4.3 Instalacja i uruchomienie

Instalacja:

1. Odczepić płytkę mocującą poprzez jej podważenie, a następnie przymocować ją na ścianie lub suficie przy pomocy dostarczonych śrub.



2. Baterię połączyć z biegunem dodatnim i ujemnym, zwracając uwagę na ich prawidłowe położenie, a następnie zamknąć osłonę baterii. Następnie zamocować sygnalizator na swoim miejscu i zabezpieczyć go w sposób przedstawiony na ilustracji.
3. Teraz należy przeprowadzić test sygnalizatora, trzymając przez kilka sekund wciśnięty przycisk TEST.

Sygnalizator obecności CO powinien zostać zainstalowany przez osobę dysponującą fachową wiedzą.

Po zainstalowaniu baterii dioda LED POWER zapala się 1x na zielono. Należy odczekać ok. 1 minuty do momentu, aż sygnalizator ustawi się automatycznie. Następnie należy przeprowadzić test sygnalizatora poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku TEST & HUSH do momentu usłyszenia powtarzającej się serii 4 piknięć. Jednocześnie miga czerwona dioda LED ALARM. Po zdjęciu palca z przycisku sygnał natychmiast milknie.

Sygnalizator należy sprawdzić i przetestować po zakończeniu instalacji. Należy upewnić się, że alarm jest wyraźnie słyszalny w strefie sypialnej.

SYGNAŁ ALARMU I WSKAŹNIK LED
Wskazówka: ■ ■ ■ oznacza “pip, pip, pip”

Funkcja detektora	Dioda zielona Wskaźnik energii Power	Dioda czerwona Sygnał alarmu Alarm	Dioda żółta Sygnał ostrzegawczy Fault	Dźwięk alarmu
Normalny tryb pracy	Miga w odstępach minutowych ☼	-	-	-
Stan alarmowy	-	4 piknięcia + miganie ☼	-	■ ■ ■ ■ -1s - ■ ■ ■ ■ -1s - ■ ■ ■ ■ ...
Funkcja wyciszenia (HUSH) podczas alarmu lub w warunkach alarmu	-	4 mignięcia ☼	-	-
Sygnał przed uruchomieniem alarmu CO Level (sygnalizator wykrył stężenie na poziomie 40 ppm lub wyższe)	-	Jednorazowe miganie co 8 sekund do momentu uruchomienia alarmu ☼	-	-
Funkcja zapamiętywania informuje, że alarm był aktywny z jakiegoś powodu (powodem nie było naciśnięcie przycisku TEST)	-	-	-	■ -- 8 s -- ■ -- 8 s -- ■ 1 piknięcie co 8 sekund. Jednorazowe naciśnięcie przycisku spowoduje przejście z powrotem do pracy w trybie normalnym.
Ostrzeżenie: bateria wyczerpała się	-	-	1 piknięcie + miganie w minutowych odstępach ☼	■ - 1 min - ■ - 1 min - ■ ...
Usterka czujnika	-	-	2 piknięcia + miganie co 8 sekund ☼	■ ■ - 8 s - ■ ■ - 8 s - ■ ■ - 8 s -...
Ostrzeżenie: okres użytkowania czujnika dobiegł końca -			3 piknięcia + miganie co minutę ☼	■ ■ ■ - 1 min - ■ ■ ■ - 1 min - ■ ■ ■ ...

4.4 Dodatkowe funkcje

Sygnalizator obecności CO wyposażony jest w dodatkowe funkcje, ułatwiające użytkownikowi korzystanie z urządzenia:

Funkcja alarmu:
Funkcja ta służy do wyłączania alarmu na 4 minuty. Podczas alarmu nacisnąć przycisk TEST / HUSH; gdy stężenie CO osiągnie poziom 200 ppm (ang. parts per million, czyli ilość cząsteczek przypadających na milion), nastąpi ponowne uruchomienie alarmu.
Po 4 minutach sygnalizator powróci automatycznie do pracy w normalnym trybie.
Jeżeli stężenie CO wzrośnie w czasie, gdy funkcja wyciszenia jest aktywna, funkcja ta zostanie zignorowana i sygnalizator uruchomi alarm.

⚠ UWAGA:
Jeżeli stężenie CO wynosi ok. 200 ppm, nie można uruchomić funkcji wyciszenia.

Ostrzeżenie przed uruchomieniem alarmu:
W przypadku, gdy sygnalizator wykryje stężenie CO wyższe niż 40 ppm, zacznie migać co 8 sekund czerwona dioda LED do momentu uruchomienia alarmu.

Funkcja zapamiętywania:
Jeżeli z powodu zbyt wysokiego stężenia CO

sygnalizator włączy alarm (za wyjątkiem uruchomienia za pomocą przycisku TEST), nastąpi uruchomienie funkcji zapamiętywania w sygnalizatorze, która będzie aktywna przez kolejne 12 godzin.
Sygnalizator informuje o przypadku alarmowym, zapisanym dzięki funkcji zapamiętywania, co sygnalizowane jest przez krótkie piknięcie w odstępach co 8 sekund. Użytkownik może zresetować / wyłączyć funkcję zapamiętywania przez naciśnięcie przycisku TEST, aż odezwie się alarm.

Autodiagnoza:
Automatyczna kontrola czujnika w odstępach co 8 sekund w celu zachowania optymalnej gotowości alarmu.

Ostrzeżenie w przypadku wyczerpania się baterii:
Gdy moc baterii osłabnie, sygnalizator wyemituje 2 piknięcia. Żółta dioda LED **FAULT** będzie się zapalać co 8 sekund.

Ostrzeżenie o usterce:
Gdy sygnalizator wykryje usterkę, wyemituje 2 piknięcia. Żółta dioda LED **FAULT** będzie się zapalać co 8 sekund.

Ostrzeżenie w przypadku, gdy okres użytkowania alarmu dobiegnie końca:
Gdy okres użytkowania sygnalizatora obecności CO dobiegnie końca, sygnalizator wyemituje 3 piknięcia. Żółta dioda LED **FAULT** będzie się zapalać co minutę.
Jeżeli tak się stanie, należy wymienić sygnalizator.

4.5 Co robić na wypadek alarmu
W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO IGNOROWAĆ ALARMU INFORMUJĄCEGO O OBECNOŚCI TLENKU WĘGLA

Tlenek węgla (czad) nazywany jest „cichym zabójcą”, ponieważ jest to gaz niewidoczny, nie ma ani zapachu ani smaku. Powstaje on w wyniku niecałkowitego spalenia paliw kopalnych. Do paliw tych należą: drewno, węgiel, węgiel drzewny, olej, gaz ziemny, benzyna, kerozyna i propan.

Wiele zaobserwowanych przypadków, w których doszło do zatrucia czadem, pokazuje, że ofiary zauważają wprawdzie swoje złe samopoczucie, ale są tak zdezorientowane, że nie są w stanie uratować samych siebie.

Zatrucie tlenkiem węgla wywołuje symptomy podobne jak w przypadku grypy: ból głowy, silne uczucie ciasności (silny ucisk) w klatce piersiowej, zawroty

głowy, zmęczenie, zamęt oraz trudności z oddychaniem. Ponieważ zatrucie czadem powoduje wzrost ciśnienia krwi, skóra ofiary może przyjąć różowy lub czerwony odcień.

1. Nigdy nie wolno ignorować sytuacji, w której sygnalizator uruchomi alarm lub w razie przypuszczenia, że doszło do wycieku gazu.
2. Natychmiast wyjść na świeże powietrze lub otworzyć wszystkie okna i drzwi, aby czad ulotnił się z pomieszczeń.
3. Po znalezieniu się na zewnątrz budynku natychmiast wezwać straż pożarną.
4. Upewnić się, że WSZYSTKIE osoby opuściły budynek.
5. Poczekać przy otwartym oknie lub przed budynkiem na przybycie służb ratunkowych.
6. W celu zlokalizowania źródła tlenku węgla należy zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego technika.

⚠ Bardzo wysokie stężenie CO może prowadzić do trwałych uszkodzeń i upośledzeń lub spowodować śmierć ofiary.

TYPOWE ZAGROŻENIA, KTÓRE MOGĄ PROWADZIĆ DO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA

- Problemy techniczne z instalacją, spowodowane przez usterki, niedostateczną konserwację lub pielęgnację.
- Wadliwy komin lub rury wentylacyjne.
- Nieprawidłowe kierowanie krążeniem powietrza, tzw. ciąg wiatru od tyłu.
- Wadliwa instalacja palnika.
- Nieprawidłowa wielkość kominów itp.
- Grille ogrodowe, z których korzystamy na świeżym powietrzu.

4.6 Kontrola / test funkcji

Ważne:

Test funkcji należy przeprowadzać raz w tygodniu.

Sprawdzić, czy zielona dioda LED miga w odstępie około minutowym, gdyż w ten sposób upewniamy się, że sygnalizator jest gotowy do pracy.

Jeżeli zielona dioda LED nie miga co minutę lub gdy sygnalizator nie reaguje na naciśnięcie przycisku TEST, wówczas należy wykonać następujące czynności:

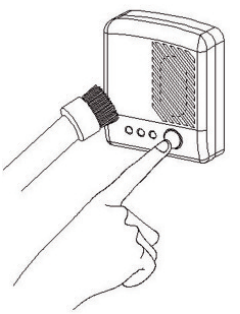
1. Wymienić baterię.
2. Upewnić się, że bateria jest prawidłowo założona.
3. Upewnić się, że sygnalizator został właściwie wyczyszczony.
4. Skontrolować sygnalizator pod kątem widocznych uszkodzeń.

Jeżeli w dalszym ciągu sygnalizator nie pracuje, należy go natychmiast wymienić. Nie próbować naprawiać sygnalizatora samemu, ponieważ spowoduje to utratę gwarancji.

Wskazówka:
W normalnym trybie testowym wyłączenie sygnału ostrzegawczego nie jest aktywne.

5. Konserwacja

Sygnalizator nie może być narażony na działanie wody lub kurzu.



- Test urządzenia przeprowadzać przynajmniej raz w tygodniu za pomocą przycisku TEST.
- Otwory alarmu odkurzać odkurzaczem.
- Powierzchnię alarmu wycierać wilgotną ściereczką.
- Nigdy nie stosować środków czyszczących, ponieważ czujnik może się uszkodzić.
- Po zakończeniu czyszczenia przeprowadzić test alarmu.
- Sprawdzić, czy zielona dioda LED POWER miga w około minutowych odstępach.

Bateria wytrzymuje ponad rok. Mniej więcej na miesiąc przed całkowitym wyczerpaniem się baterii, alarm emituje krótki sygnał, a co minutę miga czerwona dioda LED. Sygnał ten oznacza, że należy wymienić baterię. W tym czasie alarm działa normalnie. Alarm należy przetestować po każdej wymianie baterii. Zużytą baterię należy wymienić na baterie typu GP1604A, Duracell MN1604, Energizer 522, Eveready 1222 oraz Ultralife U9VL-J.

OSTRZEŻENIE:
Wymianę baterii powinno się powierzyć osobie dysponującej fachową wiedzą.

6. Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie wolno go wyrzucać do kosza razem ze śmieciami domowymi. Produkt należy oddawać do utylizacji w punktach zajmujących się gromadzeniem i reprocesowaniem sygnalizatorów elektrycznych i elektronicznych. Zasięgnijcie Państwo informacji we właściwym magistracie lub urzędzie gminnym o możliwościach bezpiecznej dla środowiska i prawidłowej utylizacji produktu.

7. Gwarancja i serwis

Na dany artykuł udzielamy gwarancji na okres 3 lat. Naprawy przeprowadzać tylko za pośrednictwem autoryzowanego sklepu branżowego.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowej obsługi i nieprzestrzegania instrukcji obsługi, jak również części zużywalnych.

Telefon serwisu: 0049 (0) 1805 – 72074-1
(14 centów / min. z sieci na terenie Niemiec).

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
D-72074 Tübingen
www.brennenstuhl.com

0451640/709